

# Djawa Baroe

anggota pasoeekan tjalon-opsir  
tentara pembela tanah air  
jg sedang beladjar bahasa nippon

ニッポンゴ オ ベンキョー スル ジャワ  
ボーエイ ギューグン カンブ

20  
sen

22

2603.11.15.

**SABOEN OBAT**  
**LIPBOY**  
 MENGHILANGKAN GATAL-GATAL DAN KORENG<sup>2</sup>  
**SABOEN MANDI**  
**GOLGETA**  
 Haroem dan Haloes  
**SEPA TOE**  
**ALL-CRÊPE**  
 Boeat sport d. pakai hari<sup>2</sup>. Hemat, Sehat d. Menarik

**PENDJOEAL BESAR:**  
**KALI-BESAR**  
 Kali Besar Barat 27  
 Telepon: 85-795  
 Djakarta-Kota

Kantor Perantaraan dan Perwakilan Dagang

*Roemah Obat*  
**THIAN SENG TEK**  
**ANGGOER LENGKENG**  
 TJAP JEVROUWS



Orang lelaki dan perampoean toea dan moeda, tiap hari boleh minoem ini anggoer boeat bikin sehat dan seger badan, moeka djadi bertjahja terang, bikin awet moeda, bersikan dara kotor, serta tolak segala roepa penjakit. Orang jang hamil, perloe minoem ini anggoer badan djadi sehat dan anak jang dalam kandoengan djadi seger dan montok.

**ADA SEDIA SEGALA OBAT TIONG HOA**

t. Oentoeng tjari ikan, dan .....

PABERIK TEPOENG HIAP SOON  
 TELUNJ  
 PADALARANG BANDOENG

**PABERIK TEPOENG HIAP SOON**  
 TELEPON 12 - PADALARANG - BANDOENG

**D J A M O E**  
**SORGA** *Tjap Potret*  
 f 3.- Sekotak **NJONJA MENIR SEMARANG**

- Bikin Isteri tetap moeda
- Djaoehkan kepoetian
- Mentjegah kendornja peranakan, peroet tida bisa gendoet
- Badan tinggal langsing, singsat dan ringkas.

Tangoeng 100% berboekti. Kirim wang ongkos prei Poesat-pendjoel Njonja **O E I H O N G A N** Pasar Baroe 130 - Telp. 829 Dj. - Djakarta.

**ketjantikan dan kesehatan**

Dari Zaman doeloe sampe sekarangpoen, ketjantikan dan kesehatan memang perloe, kernetjantik dan sehat itoe, modal jang paling besar. • Jang menjotjoki itoe, boeat perampoean pake



**BEDAK VIRGIN** dan boeat laki<sup>2</sup> pake **BEDAK SPESIAL** masing<sup>2</sup> ditjampoer dengan **AJER DAF-FODIL**, ditangoeng bisa lekas bikin koelit moeka sehat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba pake, tentoe berfaedah.

Tjabang<sup>2</sup> **CHUN LIM KONGSIE** di Tanah Lapang Glodok No. 2 Djakarta-kota, SEMARANG dan **S O E R A B A I A**

Dikeloearkan oleh **CHUN LIM KONGSIE** di djalan Tjideng Barat No. 2 **D J A K A R T A**

**MAOE BELIE:**

Bibit pertanian teroetama  
**BIBIT SAJOERAN**

**MENTJAKAP:**

Bahan pembangoenan roemah

**DAGANGKAN:**

Hasil Boemi dan Keradjinan Djawa (soeka mandjadi pendjoel besar bagian Djawa Timoer, soedagar/paberik jang soedi berhoeboengan soepaja menglirim tjonto dan harga dari hasilnja)

**D J O E A L:**

Ketoembar, bawang dan bibit (widji) dari sajoeran.  
**KANTOR:** Kembang Djepoen 192/194, Telp. O. 2587 - 3240

**H O E S I N:**

**GOEDANG:** Benteng Miring 4 - 6, Telp. O. 261, Soerabaja.



**NJONJA JANG TJERDIK SELAMANJA PAKE KETJAP TJAP**

**SEBAB**

Paling: ENAK, GOERIH, BERSIH dan MOERAH Sedia: jang MANIS dan ASIN

Bisa dapat beli di antero tempat

**BENGKEL KETJAP TJONG YIN HONG**  
 DJALAN DJAKARTA No. 37 - TELEPON DJAKARTA-KOTA 536  
 DJAKARTA-KOTA

# PERMOESJAWARATAN ASIA TIMOER RAYA PERTAMA KALI

## WAKIL KE-6 NEGARA BERHIMPOEN DALAM SATOE ROEANGAN

Negeri-negeri Asia Timoer Raya Nippon, Mantjoekoeo, Tiongkok, Filipina, Thai, Birma, antara mana Nippon jang mendjadi pemimpinnja, sedang melakoekan semati-sehidoep diatas dasar tegoeh saling bersahabat, saling menolong perang maha hebat terhadap moesoeh bersama Amerika dan Inggeris. Dewasa ini dilangkahkan poela selangkah lagi, soepaja terwoedjoed persatoean maha kekal diantara Asia Timoer Raya, soepaja diperlihatkan kepada doenia kejakinan dan tjita-tjita Asia Timoer Raya dengan tegas serta njata. Dengan mengingat maksoed itoe pada tg. 5 dan 6 boelan Nopember telah berkoempoel di Tokio, Todjo perdana menteri Nippon, Wang Tjing Wei presiden Tiongkok, Pangeran Wan Waithajakon wakil perdana menteri Thal, Tjang Tjing Hoei perdana menteri Mantjoekoeo, Dr. J. P. Laurel presiden Filipina dan Dr. Oe Ba Maw perdana menteri Birma. Mereka telah mengadakan permoesjawaratan pertama kalinja sedjak adanja sedjarah Asia Timoer Raya. Dalam permoesjawaratan itoe setjara istimewa hadir poela Soebhas Tjandra Bose, kepala Pemerintah-Sementara India Kebangsaan.

Adapoen hari pertama permoesjawaratan Asia Timoer Raya telah dihiasi oleh pidato wakil-wakil ke-6 negeri tsb., jang soenggoeh patoet ditjantoemkan dalam sedjarah. Kebetoelan sekali peristiwa itoe bertepatan dengan perang jang tengah berkehempas dilakoekan ini. Atas kesadaran dan tanggoeng-djawab hendak membangoenkan Asia Timoer Raya dengan menghantjoerloeloehkan Amerika Inggeris, maka wakil ke-6 negeri berdiri bergantiganti laloe menjatakan masing-masing pendapat serta kejakinan jang berapi-api tentang pokok arti pembangoenan Asia Timoer Raya.

Patoetlah dikatakan, bahwa permoesjawaratan Asia Timoer Raya telah berhasil sebaik-baiknja dan benar-benar setimbang dengan namanja „Permoesjawaratan Asia Timoer Raya” itoe. Kemoedian padahari kedoea telah di poe-

toeskan dan dioemoemkan Ma'loemat-Bersama Asia Timoer Raya jang memberi atoeran kepada doenia dan mema'loemkan terbentoeknja soesoenan Doenia Baroe, berdasar perikemanoesiaan dan kebenaran.

### Makloemat Bersama

Sebagai dasar oentoek melahirkan Perdamaian Doenia maka soedah sewadjabnja bangsa<sup>2</sup> dimoeka boemi ini mendapat kedoejoekan jang selajaknja dan merasakan kemakmoeran-bersama. Hal ini dapat ditjapai dengan djalan gotong-rojong.

Inggeris dan Amerika jang selaloe mementingkan kemakmoeran diri sendiri belaka, telah menindas bangsa<sup>2</sup> dari negeri<sup>2</sup> lainnja. Teroetama di Asia mereka dengan tak poetoese<sup>2</sup>-nja melakoekan penindasan dan pemerasanja, dan memperboedakkan bangsa<sup>2</sup> Asia. Inilah jang menjebakkan petjahnja Perang Asia Timoer Raya.

Agar bangsa<sup>2</sup> Asia Timoer Raya dapat toeroet melahirkan Perdamaian Doenia jang kekal, maka mereka memoetoeskan oentoek rapat bekerdja bersama<sup>2</sup> dalam melangsoengkan Perang Asia Timoer Raya dan menghantjoerkan kekoesaan Inggeris/Amerika, hingga achirnja dapatlah dibangoenkan Asia Timoer Raya.

Oesaha oentoek mentjapai maksoed-maksoed tsb. :

1. Dengan djalan gotong-rojong, bangsa-bangsa Asia Timoer Raya haroes memperkokoh negerinja masing-masing dan melahirkan Kemakmoeran-bersama berdasarkan ke'adilan.

2. Bangsa-bangsa Asia Timoer Raya haroes mendjoendjoeng tinggi rasa persaudaraan dan persahabatan serta hormat-menghormati kedaulatan dan kemerdekaan negerinja masing-masing.

3. Bangsa-bangsa Asia Timoer Raya dengan menghormati 'adat-istiadat masing-masing, haroes mempertinggi peradaban dan keboedajaan Asia Timoer Raya.



Perdana menteri Todjo

東條首相



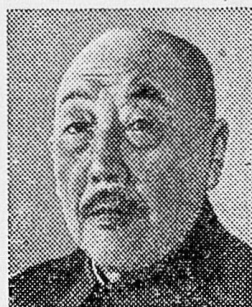
Wang Tjing Wei, Presiden Tiongkok

汪精衛院長



Pangeran Wan Waithajakon, Thai

ワンワイ殿下



Tjang Tjing Hoei, Perdana menteri Mantjoekoeo

張景惠總理



Dr. J. P. Laurel, Presiden Filipina

ラウレル大統領



Dr. Oe Ba Maw, Perdana menteri Birma

バーモウ總理

4. Dengan djalan tolong-menolong, bangsa-bangsa Asia Timoer Raya haroes memadjoekan perekonomiannja, hal mana djoega berarti memadjoekan Kemakmoeran bersama di Asia Timoer Raya.

5. Bangsa-bangsa Asia Timoer Raya mergoeloerkan tangan-persahabatannja keseloeroeh doenia dan beroesaha oentoek melenjapkan perasaan jang membeda-bedakan warna koelit, toekar-menoekar keboedajaan dan bersama<sup>2</sup> mengoesahkan soember 'alam. Ini berarti, bahwa kita menjombang dalam oesaha memadjoekan doenia oemoemnja.

### 初の大東亞會議 道義に基く世界平和

日本を盟主とする滿、華、比、泰、緬の大東亞各國は善隣友好互助協力の鞏固なる基礎に立ち、共同の敵米寇に對して同生共死の一大決戦を遂行しつつあるが、この際進んで大東亞協力の渾然たる一大結集を実現し、毅然たる亞細亞の理想、大東亞の信念を具體的且つ力強く世界に向つて宣揚すべきであるとし、東京に於て、十一月五、六の両日日本東條首相、中華民國汪精衛行政院院長、泰國首相代理ワンワイ殿下、滿洲國張景惠國務總理、フィリピン國ラウレル大統領、ビルマ國バーモウ内閣總理の六代表を初め、特に自由印度政府首班スパス・チャンドラ・ボース氏も陪席し東亞の歴史始つて以來初の大東亞會議が開催され世界を律する「大東亞共同宣言」が可決發表され道義にもとづく世新秩序の確立を中外に闡明した。

# POESAT ARMADA MOESOEH DI PASIFIK HANTJOER LEBOER

## Kemenangan di Teloek Moetiara berwoedjoed kembali

Pertempoeran, jang akan menetapkan tegak djatoehnja kedoea belah pihak Nippon Amerika, disekitar laetan Salomon semakin bertambah sifatnja jang matimatian itoe. Pasoekan oedara Angkatan Laoet kita pada tg. 8 Nopember (Daihon'ei tg. 10 Nopember djam 15) dalam pertempoeran oedara ke-2 dilaoetan poelau Bougainville telah berhasil dengan kemenangan jang soenggoeh besar, jang mewoedjoedkan kembali penjerangan Teloek Moetiara di Hawaii pada awal peperangan Asia Timoer Raja.

### KEROEGIAN MOESOEH:

#### Ditenggelamkan segera:

- 4 kapal penempoer
- 2 „ pendjeladjah

#### Ditenggelamkan :

- 3 kapal peroesak
- 4 „ pengangkoet

#### Diroesakkan :

- Lebih: 6 kapal pendjeladjah besar (diroesak hebat)
- 4 „ pendjeladjah atau peroesak besar (terbakar dan roesak hebat)
- 1 „ pengangkoet besar (terbakar dan roesak hebat)

Pesawat terbang jang didjatoehkan lebih 15 boeah.

#### Keroegian kita:

20 Pesawat terbang berdjibakoe atau beloem poelang kepangkalannja.

Hasil kemenangan jang kita peroleh disekitar laetan Salomon sedjak tg. 31 Oktober j. l. ialah sebagai berikoet:

### DIPOELAU MONO

Daihon'ei pada tg. 5 Nopember djam 15.00 mengemoemkan:

Dari sedjak moesoeh mendarat dipoelau Mono (disebelah Selatan poelau Bougainville) Tentara Nippon senantiasa awas dan mendjaga-djaga. Pada tg. 31 Oktober kelihatan soeatoe iring-iringan kapal moesoeh disebelah Selatan poelau New Georgia jang menoeedjoe kearah Oetara. Dengan segera Angkatan Oedara dan Angkatan Laoet kita memboeka serangan terhadap moesoeh.

### KEROEGIAN MOESOEH:

#### Tenggelam:

- 3 kapal pengangkoet besar (karam dengan segera)
  - 1 „ pendjeladjah
  - 1 „ peroesak
  - 1 „ pengangkoet ketjil
- Lebih dari 40 kapal pendarat ketjil.

#### Ditembak djatoeh :

10 pesawat oedara.

#### Roesak hebat:

- 2 kapal pendjeladjah besar
- 1 „ peroesak atau kapal pendjeladjah
- 2 „ pengangkoet besar, 1 kapal pengangkoet ketjil dan se-djoemblah besar kapal ketjil.

### KEROEGIAN KITA :

15 Pesawat oedara jang menoeomboekkan diri pada sasaran atau beloem kembali kepangkalannja.

### PERANG LAOET DI-DEKAT BOUGAINVILLE

Pada tanggal 1 Nopember malam Angkatan Laoet kita bertempoer dengan kapal-kapal pendjeladjah dan kapal-kapal peroesak moesoeh didekat Teloek Gazelle (poelau Bougainville).

### KEROEGIAN MOESOEH:

#### Tenggelam:

- 1 kapal pendjeladjah besar (karam dengan segera)
- 2 „ peroesak besar (karam dengan segera)
- 2 „ pendjeladjah besar dan 1 kapal pendjeladjah atau kapal peroesak besar.

#### Roesak hebat:

- 2 atau 1 kapal pendjeladjah besar dan 2 kapal peroesak; 1 kapal peroesak terbakar oleh bom moesoeh sendiri.

### KEROEGIAN KITA :

1 kapal peroesak tenggelam dan 1 kapal pendjeladjah mendapat keroesakan.

### SEKALIGoes 201 PESAWAT MOESOEH DITEMBAK DJATOEH DI RABAU

Pada tanggal 1 Nopember pagi-pagi benar sebagian dari tentara moesoeh mendarat didekat Tandjoeng Torokina (poelau Bougainville) dan pada pagi hari tg. 2 Nopember merekapoen mendarat disebelah Selatan Hamon (poelau Bougainville).

Pasoekan-pasoekan Darat kita menjamboet dengan hebat sekali. Pasoekan-pasoekan oedara Laoet dan Angkatan Laoet kita bekerdja dengan bersama-sama dengan Angkatan Darat oentoeak membinasakan moesoeh jang telah mendarat semoeanja serta menghantjoerkan balabantoeannja.

Angkatan Oedara moesoeh pada sementara itoe mentjoba menjerang kedoeoedokan<sup>2</sup> kita dipoelau Bougainville dan poelau New Britain, tetapi Angkatan Laoet, Angkatan Oedara dan Angkatan Darat kita memberi poekoelan hebat jg. menimboelkan keroegian<sup>2</sup> besar pada moesoeh.

1. 201 Pesawat oedara moesoeh ditembak djatoeh, diantaranya 27 boeah beloem pasti, ketika lebih dari 200 pesawat datang menjerang Rabaul pada tanggal 2 Nopember. Diantara 201 pesawat moesoeh itoe, 127 boeah ditembak djatoeh oleh Angkatan Oedara kita (diantaranja 26 beloem pasti), 51 boeah oleh Angkatan Laoet (diantaranja 1 beloem pasti), dan 23 boeah lagi diroentoeuhkan oleh pasoekan-pasoekan darat kita.

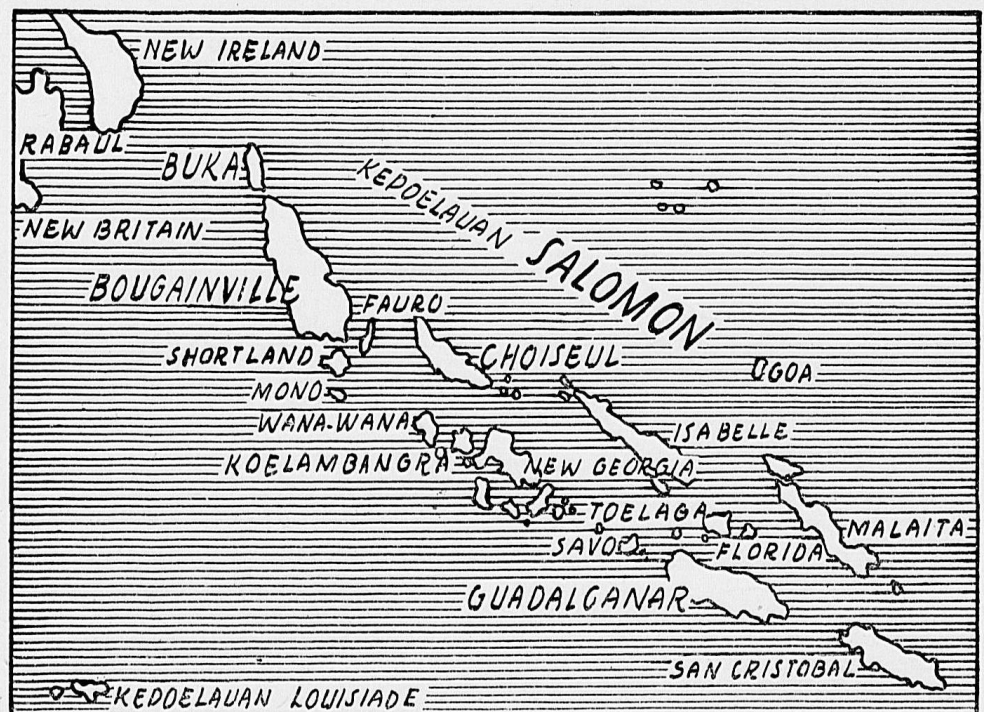
Dalam pertempoeran ini 15 pesawat kita menoeomboekkan diri pada sasarannja atau beloem kembali kepangkalannja.

2. Pada tg. 2 Nopember, 153 pesawat moesoeh menjerang Boeka dan 39 boeah diantaranya diroentoeuhkan oleh pasoekan-pasoekan darat kita.

### PERTEMPOERAN OEDARA DIDEKAT BOUGAINVILLE

Pada tanggal 6 Nopember djam 11.00 Daihon'ei mengemoemkan:

Pada tanggal 5 Nopember sore pasoekan-pasoekan oedara Angkatan Laoet Nippon menjerang dengan hebat soeatoe pasoekan Angkatan Laoet istimewa terdiri dari kapal-kapal indoek jang diperlindoengi oleh kapal-kapal perang disebelah Selatan poelau Bougainville dan memperoleh hasil sbb.:



## KEROEGIAN MOESOEH :

### Ditenggelamkan :

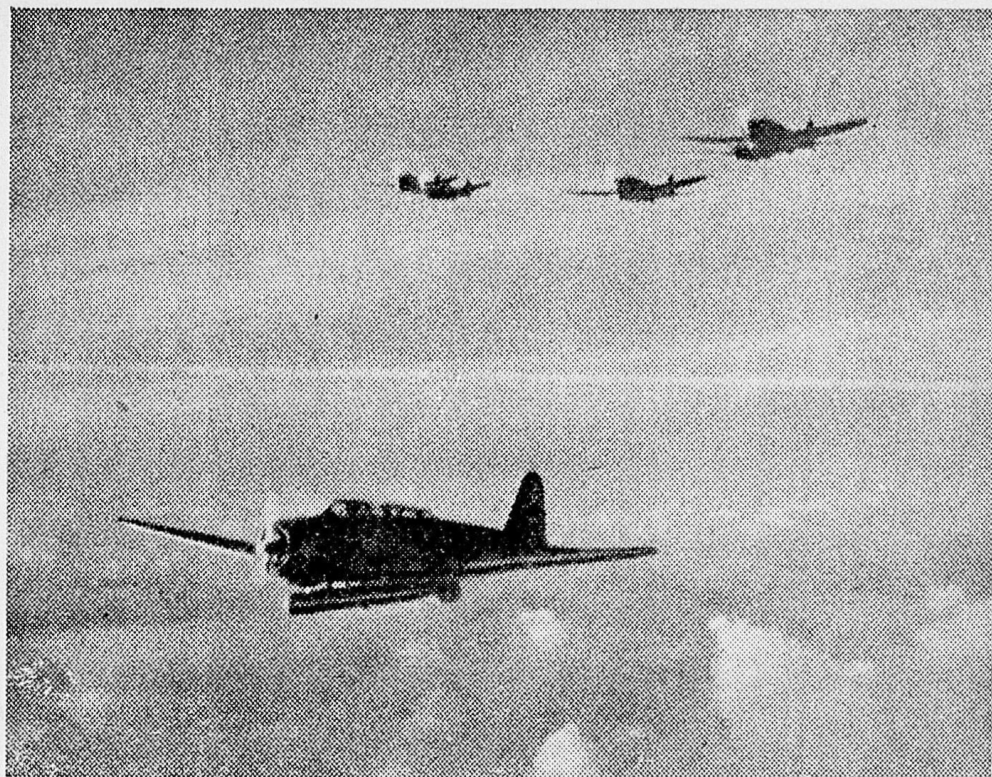
- 1 kapal indoek pesawat terbang jang besar (karam dengan segera)
- 1 kapal indoek pesawat terbang jang sedang besarnja
- 2 kapal pendjeladjah besar
- 2 kapal pendjeladjah atau 2 kapal peroesak besar.

## KEROEGIAN NIPPON :

3 pesawat oedara kita beloem kembali kepangkalannja.

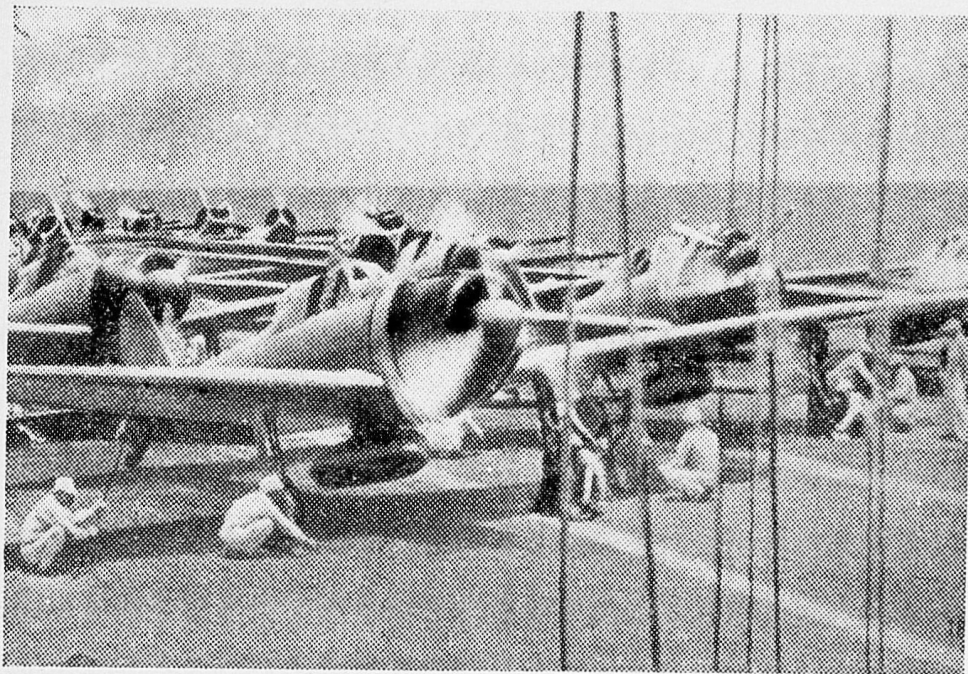
Pertempoeran ini dinamakan „Pertempoeran oedara didekat Bougainville”.

Hasil kemenangan sedjak tanggal 30 Djoeni sampai tanggal 8 Nopember		
Djenis kapal	Jg. ditenggelamkan	Jang diroesakkan
Penempoer	4	—
Indoek pesawat terbang	—	—
Pendjeladjah	2	—
Peroesak	28	18
Pengangoet	24	21
Kapal selam	71	47
Djoembalah	22	—
<b>Djoembalah</b>	<b>151</b>	<b>86</b>



Rombongan pesawat penjerang jang dilepaskan oleh armada kita dengan mengangoet bom sedang menoe-djoe kapal perang moesoeh oentoeck membinasakannja.

魚雷を抱いて敵艦撃滅に向ふわが艦上攻撃機



## 敵艦隊の主力潰滅

ソロモン海域における決戦の様相は凄愴激烈な日米の一大死闘を展開してゐるが、我が海軍航空部隊は十一月八日(大本營発表十一月十日十五時)第二次ブーゲンビル島沖航空戦において、大東亞戦争緒戦におけるハワイ真珠湾攻撃を再現せしむる大戦果を挙げた。

撃沈 戦艦四隻、巡洋艦二隻(轟沈)、駆逐艦三隻、輸送船四隻

撃破 大型巡洋艦六隻以上(大破)、巡洋艦若しくは大型駆逐艦四隻(炎上大破)、大型輸送船一隻(炎上大破)

撃墜飛行機 十五機以上

我が方損害 自爆未帰還合計二十機

去る十月三十一日よりソロモン海域において挙げた我が戦果は

## モノノ島

(大本營発表十一月五日十五時)【1】モノノ島上陸以來敵の動静を監視中のところ十月三十一日有力なる敵輸送船団数群に分れニューギニア島南方海面を北上中なるを発見し、所在帝國海軍航空部隊並に海上部隊は直ちに出撃、これを撃墜して次の戦果を得たり

(イ) 敵に與へたる損害

轟沈 巡洋艦一隻、大型輸送船三隻

撃沈 巡洋艦一隻、駆逐艦一隻、小型輸送船一隻、上陸用舟艇四十隻以上

撃墜 十機

撃破 大型巡洋艦二隻、巡洋艦若しくは駆逐艦一隻、大型輸送船二隻、小型輸送船一隻、小型舟艇多数

(ロ) 我が方の損害 自爆未帰還合計十五機

## ブーゲンビル島沖海戦

【2】海上部隊は十一月一日夜ブーゲンビル島ガゼレ湾外に於て有力なる敵巡洋艦駆逐艦部隊と交戦せり

(イ) 敵に與へたる損害

轟沈 大型巡洋艦一隻、大型駆逐艦二隻

撃沈 大型巡洋艦二隻、大型巡洋艦若しくは大型駆逐艦一隻

撃破 大型巡洋艦一乃至二隻、駆逐艦二隻

その他駆逐艦一隻同士打ちにて炎上せるを認む

(ロ) 我が方の損害 駆逐艦一隻沈没、巡洋艦一隻小破

## ラバウルで敵機二百一撃墜

(一) ラバウルに於ては十一月二日敵機二百数十機來襲せるも海軍航空部隊、海上部隊、地上部隊はその大部二百一機(うち不確実二十七機)を撃墜せり

本戦闘において、我方自爆未帰還合計十五機なり

## ブーゲンビル島沖航空戦

(大本營発表十一月六日十一時) 帝國海軍航空部隊は十一月五日夕刻ブーゲンビル島南方海面に於て敵機動部隊を発見し、これを攻撃して次の戦果を得たり

1 敵に與へたる損害

轟沈 大型航空母艦一隻

撃沈 中型航空母艦一隻、大型巡洋艦二隻、巡洋艦(若しくは大型駆逐艦)二隻

2 我が方の損害 未帰還三機

六月三十日より十一月八日までの総合戦果

敵の艦艇	撃沈	撃破
戦艦	4	—
航空母艦	2	—
巡洋艦	28	18
駆逐艦	24	21
輸送船	71	47
潜水艦	22	—
計	151	86

# SOERAT KABAR NIPPON

## DIMASA PEPERANGAN

### (II)

Tjorak peroesahaan soerat kabar Nippon mempoenjai sifat istimewa. Peroesahaan s.k. tidak diizinkan mendjadi kepoenjaan satoe orang, tapi haroes meroe-pakan soeatoe badan hoekoem. Djoega modalnja mesti disediakan oleh pekerdja jang bekerdja pada peroesahaan itoe. Soerat kabar mana poen djoega tidak diizinkan mempoenjai pemegang andil diloe peroesahaan. Selain daripada itoe barang siapa jang mendjadi pemimpin oemoem peroesahaan s.k., haroeslah mempoenjai pengalaman dikalangan persoerat-kabaran lebih dari 5 taohen. Ia tidak boleh toeroet tjampoer dengan peroesahaan-peroesahaan lain, djadi hanjalah dalam persoerat-kabaran sadja. Direktoer-direktoer serta pengoesoes-pengoesoes lainnja poen haroes mempoenjai pengalaman persoerat-kabaran lebih dari 5 taohen.

Hal demikian memboektikan, bahwa peroesahaan s.k. di Nippon boekan soeatoe

peroesahaan, jang mengedjar oentoeng. Maka pada tjorak serta bentoeknja lenjap soedah belaka baoe mengedjar oentoeng. Tjoema sadja jang diakoei laba jang sepan-tasnja. Oleh pemerintah ditetapkan, bahwa pembahagian laba saban taohen tidak boleh lebih daripada 6 %, seperti djoega halnja dengan perseroan-perseroan jang dikemoedikan atas pedoman negara.

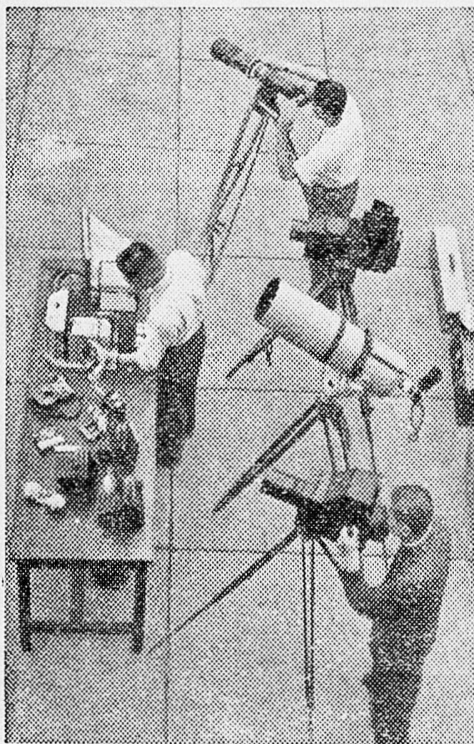
Sebagai jang terdjadi dinegeri manapoem djoega, di Nippon poen peroesahaan s.k. dimasa lampau adakalanja mendjadi toedjoean tempat menaroe modal bagi se-orang pengoesoes atau mendjadi soeatoe alat bagi seseorang, jang mempoenjai nafsoe hendak memilik atapoem mendjadi soeatoe perkakas goena sesoeatoe koem-polan politik. Tetapi dimasa sekarang hal jang begitoe sekali-kali tidak diizinkan.

Ditetapkan djoega sjarat jang tertentoe bagi wartawan-wartawan, hingga tidak sembarang sadja dapat mendjadi wartawan. Ia haroes sedikitnja tammat Koto Semon Gakko (hoge vakschool) atau dipandang mempoenjai pengetahoean jang sama dengan itoe. Ia haroes ra'jat Nippon, ia telah memahami senjata-njatanja tjorak bentoek negara, ia insaf benar akan kewadji-ban soerat kabar dari soedoet kepentingan negara, ia mesti mempoenjai keadilan jang tegoeh, ia berani hidoep sederhana. Jang telah berlakoe salah ditilik dari kehakiman, jang dianggap koerang waras dsb. tidak diizinkan mendjadi wartawan. Begitoe djoega djikalau dia toeroet dengan salah satoe badan politik atau badan jang menga-noet sesoeatoe aliran. Maka siapa jang hendak mendjadi wartawan, berdasar atas sjarat-sjarat tsb., mendaftarkan diri pada Nippon Sjinboen Kai, kemoedian haroes menerima pengesahan tentang sjarat-sjarat itoe. Djoemblah para wartawan jang telah didaftarkan dengan resmi soedah lebih 5000 orang, pada tg. 1 September taohen ini.

Oentoek mengatoer oeroesan sendiri, maka kalangan s.k. di Nippon mempoenjai soeatoe badan poesat jang dinamai Nippon Sjinboen Kai. Para pemimpin dan para pengoesoes Sjinboen Kai itoe semoeanja bekas anggota-anggota tiap-tiap s.k. dan Domei. Seperti djoega di Djawa ada Sjinboen Kai-nja, Nippon Sjinboen Kai mengoesoes penggaboengan atau pe-ngoerangan tentang s.k. diseloeroeh nege-ri, pembagian kertas, segala bahan-bahan, pendek kata mengawasi segenap s.k. di Nippon, mengadakan pelbagai oesaha, tindakan, penjelidikan boeat meninggikan deradjat s.k., agar dia mempoenjai kesang-goepan jang lebih madjoe berkembang sebagai alat oemcem bagi negara.

Dengan oeraian diatas dapat kiranja ditangkap garis-garis besar kalangan s. k. Nippon pada dewasa ini. Akan tetapi s. k. Nippon boekan sedjak doeloe demikian keadaannya. Doeloe s. k. berlomba-lomba dan bersaing hebat sekali, baik dalam berita, maoepoen dalam pendjoealan. Poen djoem-bleh s. k. dimasa lampau terhitoeng seriboe dan beberapa ratoes lagi diseloeroeh negeri Kalau mengingat, bahwa djoemblah s. k. jang mendjadi anggota Nippon Sjinboen Kai sekarang ini 54 banjaknja, maka dapatlah dibayangkan betapa selisihnja sekali keadaan doeloe dengan sekarang. Akan tetapi di-waktoe sebelom petjah perang Asia Timoer Raya, ketika bahaja international jang mengelilingi Nippon makin memoentjak, semoea s. k. diseantero negeri merenoeng-kan sedalam-dalamnja kewadjiaban amat penting sebagai alat dalam perang kepaha-man. Terasa poela alang-kepalang, bahwa perloe sekali selekas-lekasnja menjoesoen kembali diri sendiri, soepaja kekoeatannya sebagai alat oemoem bagi negara dan ra'jat dapat lebih-lebih dikembangkan. Aliran pikiran ra'jat dan soeara oemoem adakalanja dibangoenkan, digerakkan atau ditetapkan oleh s. k.

Bahwasanja s. k. soenggoeh-soenggoeh mempoenjai kekoeatan besar boeat mem-pimpin ra'jat. Oentoek mengatoer kedoe-doekan jang baroe, lagi koeat, jang sang-goep memperkembangkan kekoeatan pimpinan itoe, maka pada boelan Mei, taohen 2601 atas kemaoean masing-masing peroesahaan diadakan perikatan membentoek perserikatan soerat kabar Nippon (= Nippon Sjinboen Renmei). Sjinboen Renmei ini, sesoedah beroending seteliti-telitinja tentang bagaimanakah tjara membentoek kedoeoekan tenaga s. k. jang menghadapi poentjak bahaja bagi negara, laloe terlebih doeloe seperti jang tadi telah



Barisan Gambar soerat kabar tengah ber-aksi

活躍する新聞寫眞班

dioperasikan melemarkan djaoeh-djaoeh persaingan dalam pendjoelan s. k. dan membentoe dengan tegoe soeatoe peratoeran baroe ialah pendjoelan s. k. bersamasama. Hal itoe boleh dianggap soeatoe pekerdjaan besar, jang dari pihak gaboeangan s. k. berarti soebangan kepada kalangan s. k. Kemoedian gaboeangan s. k., sesoedah mendapat kepoetoesan jang boelat tentang kedoedoekan s. k. baroe, lantas mengoesoelkannja kepada pemerintah. Pemerintah laloe mempertimbangkan pendirian gaboeangan s. k. itoe, jang boleh dipandang soeatoe soera boelat daripada semoea s.k. Nippon dan pada boelan Desember 2601, ketika perang Asia Timoer Raja petjah, serentak mengoemoemkan soeatoe oendang-oendang tentang peroesahaan s.k. Maka lahirlah Nippon Sjinboen Kai, jang memdjadi soeatoe badan-pengatoer s.k. diseleroeh negara, dengan berdasarkan oendang-oendang tadi, hingga kepada dewasa ini.

Sedari itoe kalangan s.k. Nippon telah menanggalkan pakaian lama jang bertahoen-tahoen, telah memboeang 'adat kebiasaan jang sekian lama itoe, soedah berpoetar hebat tidak sadja dalam tjorak bentoe peroesahaannja, tapi djoega dalam pembikinan s.k., dalam penjiaran warta-berita, toelisan-toelisan. Semoeanja berpoetar toedjoean, soepaja selaras dengan permintaan keadaan doenia serta negara. Dan atas persatoean tenaga seleroeh s.k.,



Mengangkut naskah dengan pesawat terbang

飛行機で原稿輸送

jang mendjadi alat dalam perang kepahaman, siang dan malam ditjoerahkan segala tenaga pikiran mentjari djalan, agar bagaimanakah memberi soebangan boeat mentjapai kemenangan dalam perang maha besar ini. Inilah sifat s.k. Nippon senjatanjanja dimasa perang.

Saja yakin, bahwa semoea s.k. dan kawan sekerdja saja ditiap-tiap daerah Asia

Timoer Raja senantiasia bergiat oentoe menjoebang kepada kemenangan dalam perang Asia Timoer Raja, jang toedjoeannja membebaskan benoea Asia. Maka hendaknjalah djoega s.k. di Djawa berdjabatan tangan dengan s.k. di Nipponmenjatoekan tenaga. Teroeskanlah penjerboean bersama-sama oentoe menjanggoepi kewadajiban dimasa perang. Begitoe lah penoeh pengharapan saja!

## 戦時下の日本新聞 (2)

日本の新聞社の経営形態にもまた著しい特色がある。新聞社は個人の経営を許されない。新聞社には必ず法人組織でなければならず、また新聞社の資本はすべてその社に働く従業員の出資によらなければならない。如何なる新聞も社外に株主を持つことを許されない。そして新聞社の社長たるべき人には五年以上の新聞の経験者でなければならないといふ資格条件がある。且つまた社長は新聞以外の営利事業に関与することを不得ない。また新聞社の重役、役員も五年以上の経験者であることを必要とする。これは新聞事業が営利事業でないことを証明するもので、新聞社の経営形態は全く営利界を清算してある。但し新聞社は適正利潤を認められ、その配當は國策會社並に年六分を超ゆるべからずと規定されてある。いづれの國においてもさうであるが、日本においても新聞事業は過去において時に企業者の投資目標となつたり、あるいは政治的野心を持つ個人の機關紙となり、あるいは政黨の御用紙となるものもあつたが、今や斯くの如きことは断然許されない。

それから新聞記者にも一定の資格が定められて、誰でも新聞記者になれる訳には行かない。新聞記者たらんとする人は、高等専門學校以上の卒業生またはこれと同等以上の學識経験ありと認められたるもの、日本臣民にして國體觀念を明確に把握し、新聞の國家的使命をよく認識する公平正直の士たることを要し、破産者、禁治産者、または前科者等は新聞記者たることを

許されない。また政治的又は思想的新聞に加入してある者も駄目である。新聞記者たらんとする者はこの資格に基いてそれぞれ日本新聞會に登録手続きを取り、その資格の認定を受けなければならない。登録された日本の新聞記者の数は九月一日現在五千餘名に上つてゐる。次に日本の新聞界には自からの統制機關として「日本新聞會」と稱する新聞行政機關があり、新聞會の幹部と役員はすべて各新聞社と同盟通信社の社員だつた人々である。ジャワには「ジャワ新聞會」があるがこの「日本新聞會」は全國新聞紙の整理統合、用紙資材の配給をはじめ日本の新聞紙の全國的統制に従事、新聞紙の國家の公器たるの力をますます發揚し得るやう、新聞界全般の向上、進歩、發達のため種々の施策をなし調査研究をやつてゐる。(完)

以上日本の新聞界の現在の姿や、御察解になつたと思ふが、しかし日本の新聞は以前からかういふ風ではなかつたのである。新聞は報道において、販賣において激しい自由競争を展開し全國新聞紙の数も一千数百に及び現在日本新聞會の會員たる新聞社は五十四、當時の有様は全く今日とその趣を異にしてゐた。しかしながら大東亞戰爭前日本を觸る國際的危險が深まりつゝある際全國の新聞紙は思想戰の武器たるその大きな任務に深く思ひをいたし國家、國民の公器たるの力をますます發揮すべく自からを再編成するの急務なるを痛感した。國民の思潮と輿論はあるいは新聞によつて起り、動き、定まる。新聞は國民指導上與に大きな力を持つこの指導力をますます發揮し得る強く新しい態勢を

整へるために一昨年五月各社は自發的に大同盟を締結して「日本新聞聯盟」を結成した。この新聞聯盟は國家の危機に臨み新聞界新体制をいかに確立するかにつき慎重審議した結果、まづ第一に先に申し上げた新聞販賣の自由競争を一擲して新しい新聞共販の体制を確立したのであるが、これは新聞聯盟のわが國新聞界に貢獻したる大きな仕事であると思ふ。そこで新聞聯盟は新聞新体制に関する議を續つてその意見を政府に具申し、政府は全日本新聞の總意ともいふべきこの聯盟の意見をくみとつて、大東亞戰爭勃發の一昨年十二月新聞事業令といふ法律を公布した。さうしてこの法律に基いて先程申し上げた全國新聞の統制團體である日本新聞會が生まれ今日に至つたわけである。実に日本の新聞界は年來の古い衣を脱ぎ捨て、久しい傳統と慣習を一擲し大きな轉換をやり、その経営形態においては勿論、新聞製作部面において、また新聞報道の部面において、更に言論指導の部面においてもすべて時局と國家の要請に即する轉換をやつたのである。そして全新聞總て力を合せ思想戰の武器たる新聞の力をますます發揚し、この大戰爭の勝利の如何にやより多く貢獻し得るかといふことにつき日夜心を砕き、努力してゐる。これが戦時下における日本の新聞の姿である。私は東亞各域における新聞にわれわれの同業者もすべてこの東亞解放の大戰爭の勝利のために貢獻すべく努力してをられることと思ふが、ジャワにおける新聞も、われわれ日本の新聞と手を携へ、力を合せ、かゝる戦時下の使命に共同の前進をつづけられんことを希望して置かない。(完)

# PERINGATAN<sup>2</sup> BAGI PENDJAGA BAHAJA OEDARA (V)

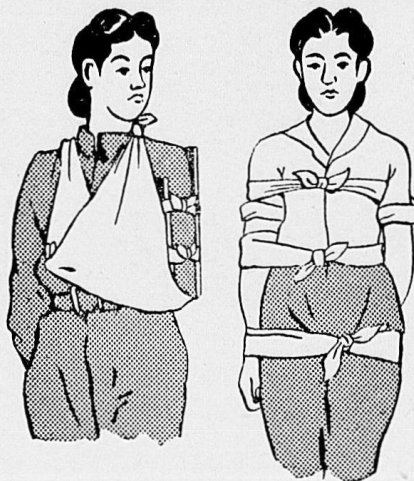
## DJIKA ADA ORANG JANG MENDAPAT LOEKA ATAU JANG MATI

1. „Tingkat sakit bergantoeng kepada rasa”, dikatakan orang. Begitoe poela dalam hal kita mendapat loeka. Djika kita lekas-lekas soedah kendoer hati atau segera berpoetoes asa, maka adalah itoe sangat menjelakakan. Atjap kali perboeatan jang begitoe terlaloe mengganggu orang lain sebab meminta pertolongannya jang lebih daripada semestinja. Dan kadang-kadang moengkin poela hal itoe menjebabkan maoret, sedangkan jang demikian sama sekali tidak perloe akan kedjadian. Oleh karena itoe hendaklah dibiasakan bertegoeh hati, soepaja nanti kalau kena loeka djangan sampai „menjerah” sadja.

2. Dalam memberi pertolongan haroes didahoeloekan orang jang dapat loeka berat. Hal itoe soedah sewadjaranja, tapi pada ketika bahaya oedara seringkali orang<sup>2</sup> jang dapat loeka ringanlah, ja'ni jang masih sanggoep bergerak sendiri, jang terlebih doeloe datang ketempat doktor, dan jang berat loekanja moengkin djadi ketinggalan. Soepaja jang demikian djangan sampai kedjadian haroeslah baik pihak jang m e n e r i m a, maepoen pihak jang m e m b e r i k a n pertolongan berhati-hati benar, sehingga orang jang kena loeka beratlah

didahoeloekan. Dan barangsiapa jang tertimboen oleh roentoehan mesti setjepat moengkin dikeloearkan, berapapoen soekar pekerdjaannya.

3. Djika kekoerangan tenaga tjepatlah memberitahoekan kepada Keibodan atau Kantor Polisi dan meminta bantoean.



*Djika tangan bagian atas patah toelangnja dilekatkan sebilah papan, gambarnja kiri. Djika tidak ada papan seperti gambar kanan, seloeroeh tangan diikat pada badan*

上肢骨折の場合は左圖の様に副木を當て、副木のない場合は右圖の様に上肢全体を身体に括りつける

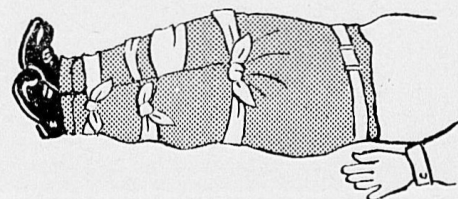
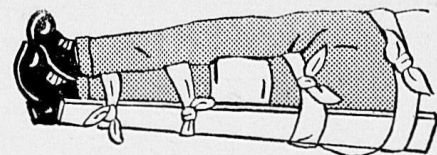
### 4. Tjara mengambil tindakan

Sebagai tindakan terhadap orang<sup>2</sup> loeka, teroetama ialah dengan tjepat mengankoet mereka ketempat Pertolongan Pertama. Tetapi dalam hal itoe bagi orang jang banjak mengeloearkan darah perloe ditoetoe tempat doeloe pemboeloh tempat darahnja keloear, baroelah ia dikirim. Sebab djika dikirim begitoe sadja ada kalanja terlambat pertolongan, hingga menjebabkan mati. Menoetoe pemboeloh darah ja'ni sesoedah tempat loeka ditekan, lantas dibaloet. Atau oerat jang dekat kepada djantoeng ditahan atau di-ikat. Selain dari itoe, djika jang loeka itoe patah toelangnja, maka haroes hati-hati sekali merawatnja. Sebaiknja dengan mempergoenakan papan atau tongkat, soepaja anggota jang loeka djangan bergojang. Akan tetapi, djika tempat pertolongan dekat sekali atau

djika dapat mempergoenakan misalnja mobil, hingga segera bisa mengankoet, maka lebih baik djangan memboeang tempo boeat menoetoe pemboeloh darah atau boeat bertindak jang lain-lain, melainkan segeralah si-sakit dibawa, Oentoek mengantar ketempat pertolongan bagi orang jang sanggoep bergerak disoeroeh berdjalan dengan pertolongan jang sepatotnja dan bagi orang jang tidak dapat bergerak diankoet dengan memapah, mendoekoeng dipoenggoeng atau dengan misalnja memakai pintoe<sup>2</sup> sebagai pengganti brancard. Dan djikalau bisa baiklah mempergoenakan kereta, sepeda roda tiga d.l.l.

## DJIKA TANDA BAHAJA SOEDAH HABIS

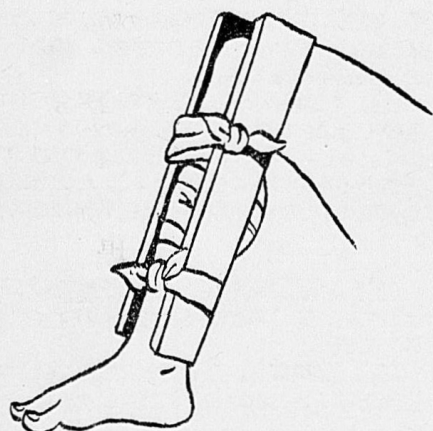
1. Kembali dalam keadaan tandaawas.
2. Bersiap terhadap serangan bahaya jang berikoet, menjempoerkan segala persediaan.



*Djika kaki patah toelangnja, dan papan tidak ada, baiklah diikatkan pada kaki jang sehat dengan erat*

下肢の骨折、副木のない場合は健側の下肢にしつかり結びつける

3. Koetjo melapoerkan tentang keadaan keroesan<sup>2</sup> dalam Koe jang dioeroesnja kepada Goentjo dan Kantor<sup>2</sup> Polisi jang berhampiran.
4. Segala barang jang djatoeh mesti dilapoerkan seperti petjahan bom dan tidak boleh dibawa keroemah oentoek diri sendiri. Teroetama bom tipoe moeslihat jang bentoeknja beroepa main-mainan, djika dipegang berbahaya sekali. Oleh karena itoe segala apa jang dipakai oleh moesoeh sekalipoen petjahan



*Tjara menolong, kalau kaki jang loeka*

下腿部負傷手當



granaat meriam penangkis haroes dilapoerkan oleh Koetjo ke Kantor Polisi, djika tanda bahaja soedah habis.

## JANG MENGENAI SEKOLAH PABERIK, PEROESAHAN DAN LAIN-LAIN.

Moelai sehari-hari oemoem haroes tahoe beberapa pasal jang akan diterakan dibawah ini, jang mengenai hal sekolah, paberik, bank, perseoran, roemah sakit, gedoeng tontonan d.l.l. bangoenan oemoem, jang rapat berhoeboengan dengan perkerdjaan mendjaga bahaja oedara dikalangan roemah tangga.

### SEKOLAH

1. Oentoe peladjar dan moerid<sup>2</sup> haroes disediakan pakaian<sup>2</sup> jang bergoena bagi P. B. O.
2. Pada azasnja peladjaran dite-roeskan, meskipoen diboenjikan tanda awas.

Anggota barisan P. B. O. di-sekolah sewaktoe-waktoe mendjalankan kewadjiban oentoe mentjegah kebakaran, memberi pertolongan dll. menoeroet jang

3. telah ditetapkan lebih dahoele. Djika, ketika ada diroemah, tanda bahaja berboenji, maka siapa jang mempoenjai kewadjiban disekolah segera pergi kesana. Djika ada ditengah per-djalanan hendak pergi kesekolah atau poelang dari sekolah, maka moerid-moerid hendaknja ha-



Orang-orang jang loeka berat haroes ditolong lebih doeloe

軽傷者より重傷者の處置を先きにする。

roes memilih mana jang paling dekat, ketjoeali jang diserahi kewadjiban disekolah haroes kembali.

### PABERIK

1. Anggota barisan pendjaga istimewa selaloe bersedia, agar sewaktoe-waktoe dapat datang, djika ada tanda bahaja.

2. Pada azasnja teroes bekerdja, walaupun ada tanda bahaja, karena perloe beroesaha, agar djangan mengoerangkan hasil prodoeksi.

3. Para pekerdja oemoem, jang bekerdja dipaberik mesti ditempat sebagaimana biasa, sekali-poen tengah tanda bahaja.

### 學校、工場、會社等では

一般の者は學校、工場、銀行、會社、病院、興行場、集會等に対しては家庭、近隣の防空に最も關係の深い次のやうなことを特にふだんから心得て置かねばならない。

### 學 校

(1) 學生、生徒兒童には、ふだんから防空に都合のよい服裝を準備して置く。

(2) 警戒警報が発令されても授業を続けるのが建前である。學校報隊級の防空補助員は所要に應じ、豫じめ定められた消防、救護その他防空義務にあたる。

(3) 空襲警報が家にいる場合発令されたら學校で定められた任務のあるものはすぐ任務につく。もし、登校または帰宅の途中であつたら任務あるものは直ぐ任務につく。その他は學校か家庭のいづれか、なるべく近い方にゆく。

### 工 場

(1) 特設防護團員は、何時空襲警報が発令されても、すぐ職場に駆けつけられるやうに準備して置く。

(2) 空襲警報が発令されても作業を続け、生産を減少させないやうに努めるのが建前である。

(3) 工場に働く一般の産業戰士は、空襲警報が発令中でも、ふだんの通り出勤時間までに職場にゆく。(續く)

## 防空の心得 (5) 死傷者が出来たら

(1) 負傷しても、病は氣からといふ謬もある。負傷も同様、氣が弛んでしまつたり、簡単に觀念してしまふことは禁物である。そのために必要以上に人手を煩はしたり、助かるべき命を捨ててしまつたりすることがあるから、平素からしつかりした心構へを持ち、負傷してもひるまないことが大切である。

(2) 軽傷者より重傷者の處置を先にする。重傷者ほど早く處置しなければならぬのは當然であるが、空襲時にはやゝもすれば元氣のよい軽傷者がわれ勝に手當を受けやうとして、重傷者を斥ける虞れがある。これは手當を受ける者も手當をするものも腹に注意し重傷者から先にしなければならぬ。なほ破壊された家屋の下敷になつた者は万難を排して早く救ひ出さねばならぬ。

(3) 手の足りないときは速やかに警防團や警察署に通知して應援を求める。

(4) 處置のやり方は、負傷者に対する處置としては、速かに救護所へ送ることが建前である。この場合、出血の多いものは、そのまゝにして手運れになると生命にかゝるやうな場合があるから、應急止血をして送ることが大切である。

應急止血の方法は、傷口を十分壓迫して縛帶

するか、または傷口よりも心臓に近い脈處を仰へたり、或ひは緊縛して血を止めるのである。

また負傷者が骨折してゐたならば、手荒い取扱ひは避けなければならぬ。これ等のものには、極や板片等を利用して副木を管て、傷の部分を固定してやつたりして、傷の部分が動かさないやうにする。

しかし救護所が近かつたり、自動車等が採用出来てすぐ運べる場合は、應急止血や骨折の手當に時間を費さず、早速救護所に送る事がよい。

救護所へ送る途中は、動ける者は適當に介添して歩かせたり、動けない者は抱いたり、背負つたりして運び、また戸板等を擔架の代りに使つて運ぶこともよいし、出来れば車や、ベチヤ等を利用するとよい。

### 空襲警報が解除されたら

(1) 警戒警報が発令された状態に移る。

(2) 次の空襲に備へてすべての準備を完全にして置く。

(3) 區長は區内の被害の状況を郡長と最寄の警察官署に届け出る。

(4) 落下物は必ず届出ること、弾片や落下物をそのまゝ所有してをてははいけない。特に玩具などに見せかけた謀略弾等は、これを弄ぶと危険であるから、すべて敵の用ひたものほ勿論たとへ高射砲の破片であつても區長は空襲警報が解除されたら警察署へ届けなければならぬ。

# KESAN! *Apakah kata beberapa penindjau kita?*

Setelah merantau menoeudjoe ke Nippon, 3 boelan lamanja, wakil<sup>2</sup> bangsa Indonesia dari Djawa, pada tanggal 1 Nop. jang laloe, telah kembali lagi di tanah airnja. Mereka kelihatan riang gembira, dan nampak dengan djelasnja bahwa mereka mempoenjai oleh-oleh banjak. Marilah kita tjantoemkan beberapa patah kata dari penindjau kita itoe :



Toean M. Soetardjo jang mendjadi Ketoea dari rombongan penindjau dari Djawa itoe, dan kini mendjadi Djakarta Sjoetjokan, antaranja pernah menjatakan koerang lebih seperti berikoet: „Dalam perdja-

lanan kita ke Nippon, kita mendapat pendjagaan dari Angkatan Oedara dan Angkatan Laoet. Dari pendjagaan itoe kentara sekali, bagaimana tingginja strategi Angkatan Laoet dan Angkatan Oedara Nippon, dan peristiwa ini mepertebal kejakinan kita bahwa bekoeatan Nippon maoepoen di angkasa atau poen di samoeadra ta' moengkin dikalahkan oleh moesoeh. Setiba kita di Nippon, kita merasa terharoe atas penerimaan Pemerintah Agoeng di Tokio dan rakjat Nippon seoemoemnja. Penerimaan dengan tangan terboeka ini, adalah mendjadi salah satoe sebab kita dengan hati jang berat meninggalkan Nippon. Adapoen keboedajaan Nippon dalam oemoemnja ta' djaoeh berbeda dengan keboedajaan kita. Maka ta' heranlah bahwa kita dengan moedah dapat menjelami djiwa bangsa Nippon dan begitoe poela sebaliknja. Persahabatan antara kita dan bangsa Nippon wadajib dipelihara, sehingga mereka dan kita dapat harga-menghargai, tjinta mentjintai, dan pertjaja mepertjajai. Itoe semoeanja memang sesoenggoehnja dapat kita pergoenakan sebagai dasar dalam oesaha membentoeok Lingkoengan Kemakmoeran Bersama. Persatoean dari bangsa Nippon sendiri, amat koeat serta kokohnja. Kita insjaf bahwa persatoean mereka itoe, berdasar atas doea perkara, ja'ni : a. Kebaktian jang toeloes kepada J. M. M. TENNO HEIKA, dan b. Pengabdian pada Tanah air. Peristiwa ini, kiranja dapat mendjadi peladjaran jang soetji bagi kita. Kita memerloekan poela dasar dasar persatoean bangsa jang koeat. Dan menoeuroet faham kita, dasar persatoean oentoek kita bangsa Indonesia ialah : a. Berbakti kepada Toehan dan Pemerintah, b. Mengabdikan tanah air”.

Dr. Boentaran jang kini mendjadi Foekoe Gitjo Tjoeo Sangi In, antaranja menjatakan demikian : „Pendidikan anak-anak atau pemoeda<sup>2</sup> di Nippon dilakoekan dengan tjara jang lain dari pada jang lain. Moelai sekolah rendah hingga sekolah tinggi, moerid<sup>2</sup> selainnja mendapat peladjaran tentang pengetahoean, mendapat poela latihan djasmani dan roehani. Itoe semoeanja



adalah oentoek menggembleng para pemoeda agar mendjadi tenaga jang koeat dan sehat, maoepoen toeboehnja atau djiwanja. Berkat didikan jang demikian itoelah maka dalam djaman perang ini, semoea pemoeda Nippon ingin mendjadi perdjoeit.

Mereka jang tidak mendapat kesempatan dan terpaksa bekerdja di kantor<sup>2</sup> atau pabrik<sup>2</sup>, tidak pernah mengeloe meskipoen setiap hari memeras keringatnja oentoek 10 atau 12 djam. Kesehatan rakjat di Nippon dipelihara dengan baik sekali. Kita dapat membajangkan bagaimana besar oesaha Pemerintah Dai Nippon dalam lapangan ini, bila kita mengetahoei, bahwa setiap tahoen, sekolah<sup>2</sup> tabib di sana bisa mengeloearkan 5.000 tabib. Tabib<sup>2</sup> ini dengan tidak ada ketjoealinja menjerahkan tenaganja oentoek kepentingan negara. Tidak ada jang bekerdja hanja oentoek kepentingannya sendiri. Maka dibandingkan djoemblah rakjat Dai Nippon dengan djoemblah tabib, adalah tiap<sup>2</sup> 100 orang dapat djaminan pertolongan seorang tabib. Beloem terhitoeng pertolongan djoeroe-djoeroe rawat”.



Toean R. Soekardjo Wirjopranoto, jang selainnja mendjadi Pemimpin Oemoem harian „Asia Raya”, djoega mendjadi anggota Tjoeo Sangi In, antaranja berkata demikian : „Soeasana perang sesoenggoehnja

telah melipoeti rakjat Nippon, sedjak 50 tahoen jang laloe, ialah sedari petjahnja perang dengan Tiongkok dalam tahoen 1894. Setengah abad lamanja soeasana perang senantiasa melipoeti masjarakat Nippon, dan karenanja semangat bangsa Nippon ta' koendjoeng padam. Tiap<sup>2</sup> orang Nippon selaloe sedia menghadapi kesoekaran jang bagaimanapoen djoega, karena mereka insjaf akan filsafat perang negerinja. Itoe semoeanja mempoenjai sebab jang penting. Dan sebab penting ini ialah : Karena dari Istana J. M. M. TENNO HEIKA selaloe mengalir semangat kebangsaan dan pimpinan jang bidjaksana kepada semoea lapisan rakjat. Kebaktian dan kesetiaan rakjat atas pimpinan dari Istana itoelah memberi djaminan bahwa Dai Nippon pasti akan dapat menghantjoer loeloehkan moesoehnja. Kebaktian itoelah sesoenggoehnja mendjadi filsafat hidoep dari tiap<sup>2</sup> orang Nippon”.



Prof. Dr. Soepomo, bekas goeroe besar dari Sek. Hakim Tinggi di Djakarta, antaranja menjatakan demikian : „Rakjat Nippon dengan gotong rojong, kini telah melaraskan dirinja dengan keadaan perang. Ber-

ramai-ramai dan bersama-sama, mereka menentang kesoekaran hidoep jang bagaimanapoen djoega hebatnja dengan air moeka jang riang gembira. Saja sebagai ahli hoekoem mendapat kesempatan djoega oentoek berbitjara pada Tokio Teikokoe Dai Gakoe oentoek mangoendjoengi Kementerian Kehakiman dan Balai Agoeng. Samboetan jang ditoendjoekkan oleh kalangan kehakiman bagi saja itoe sesoenggoehnja ta' dapat saja terangkan, betapa hangatnja. Saja girang sekali waktoe, mendengar kesangoepan para ahli hoekoem Nippon, bahwa mereka sanggoep bekerdja bersama-sama dengan ahli<sup>2</sup> hoekoem di lain<sup>2</sup> negeri di A. T. R. ini, oentoek menjoesoen atoran hoekoem baroe jang selaras dengan tjita-tjita Dai Nippon.

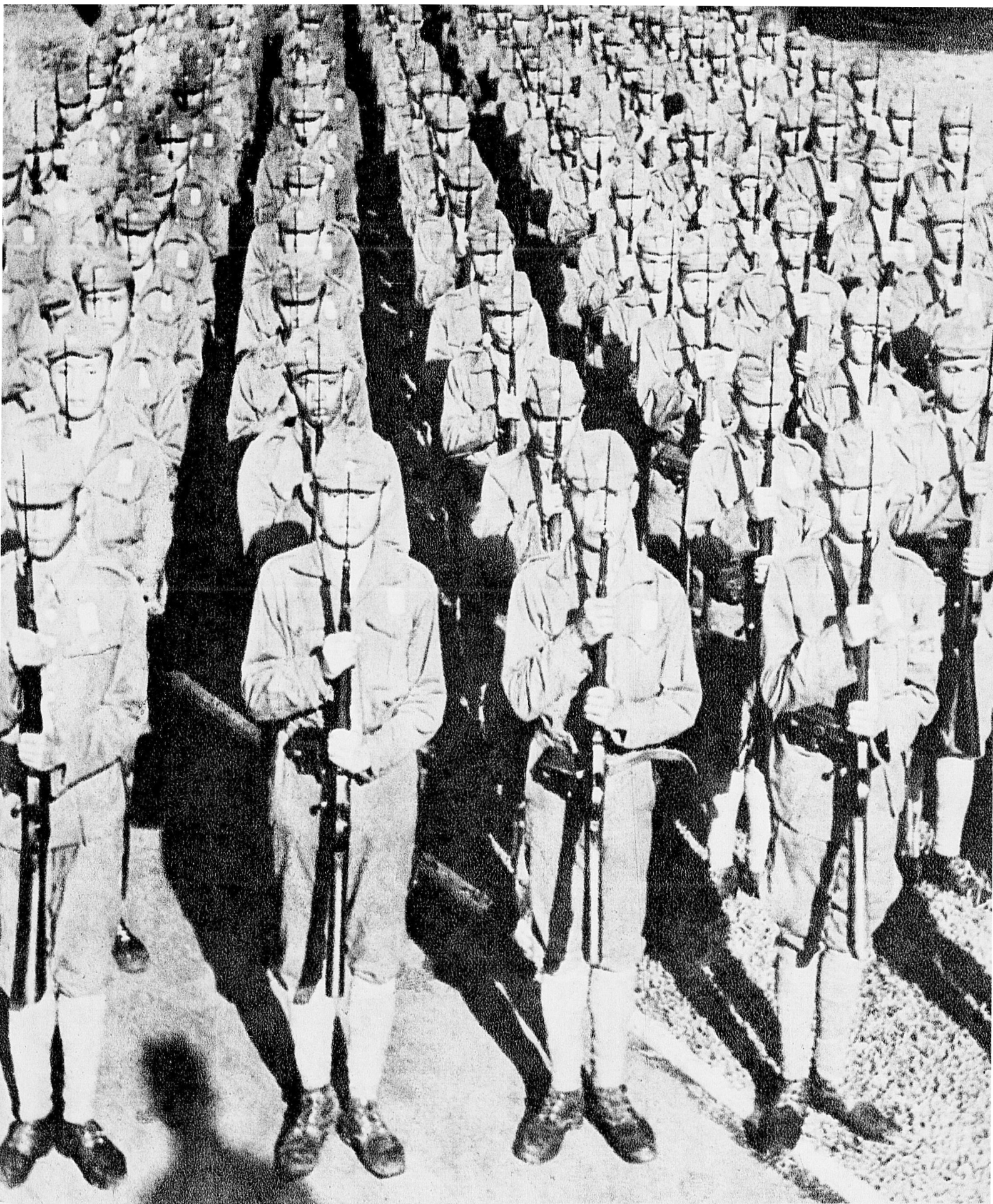


Toean Sajoeti Atmoprasodjo dari „Poetera”, antaranja menjatakan seperti demikian : „Disiplin diajdjarkan oleh para pendidik moelai dari pada anak-anak ketjil. Maka karena itoe boekan sadja dimedan

perang kita tahoe disiplin jang keras tetapi poen di belakang garis peperangan rakjat biasa tahoe akan disiplin. Di tram<sup>2</sup> di moeka loket<sup>2</sup> dan sebagainya lagi, beloem pernah kedjadian ada orang jang berdjoebel-djoebel bereboetan tempat atau kartjis. Polisi di sana lain sekali sifatnja dengan polisi Belanda doeloe. Di Nippon polisi mendjadi pengemong, pelindoeng dan penoentoen rakjat. Tetapi dalam djaman Belanda doeloe, polisi mendjadi toekang mengoeber oeber orang : sikap mereka agressip. Rakjat Nippon mempoenjai kemerdekaan jang seloeas<sup>2</sup>-nja oentoek, memilih agamanja masing<sup>2</sup>. Maka karena ada kemerdekaan agama jang loeas ini, di Nippon tidak hanja ada Koeil<sup>2</sup> sadja tetapi poen Gredja<sup>2</sup>, Mesdjid<sup>2</sup> dan lain<sup>2</sup> roemah soetji.

Sekianlah beberapa oetjapan dari beberapa penindjau<sup>2</sup> kita. Kita merasa poeas atas oleh-oleh mereka itoe. Dan semoga oleh<sup>2</sup> ini dapat bermanfa'at sebesar<sup>2</sup>nja oentoek oesaha : mentjapai kemenangan achir dalam peperangan doenia jang dahsjat ini.

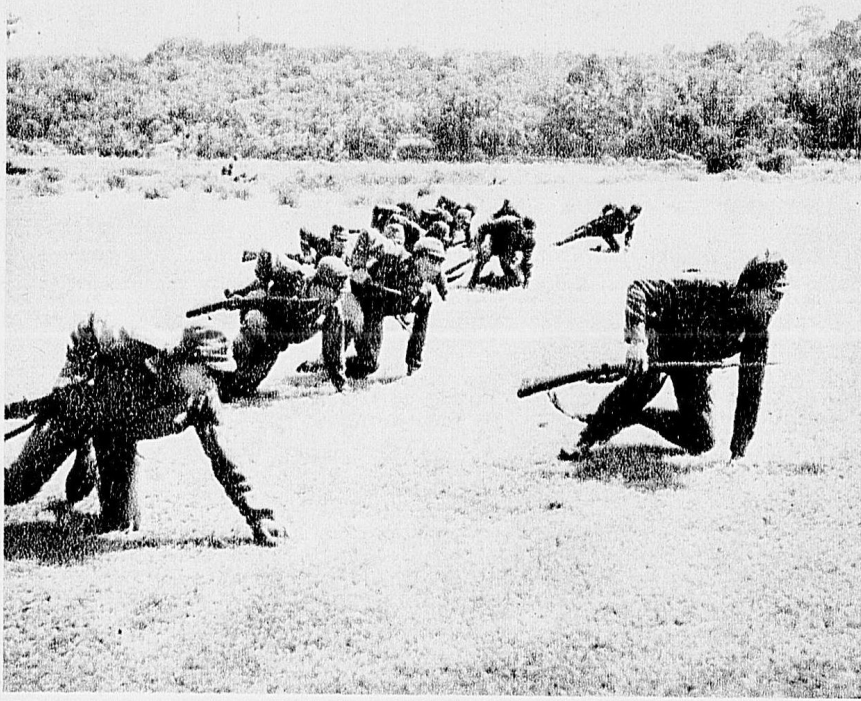
(訪日視察團スタルジヨ、スポモ、サユテー、ブントラン、スカルジヨ五氏の訪日手記)



## TENTARA PEMBELA TANAH AIR

Sifat prawira pada para pemimpin Tentara Pembela Tanah Air, yang soedah bangkit dengan memikoel kewadajiban berat: membela Tanah Air.

スベテ オ ササゲ テ キョード  
ポーエイ ノ オモイ ツトメ オ  
ハタソート タチ アガッタ ジャワ  
ポーエイ ギユーン カンブ ノ  
タクマシイ スガタ



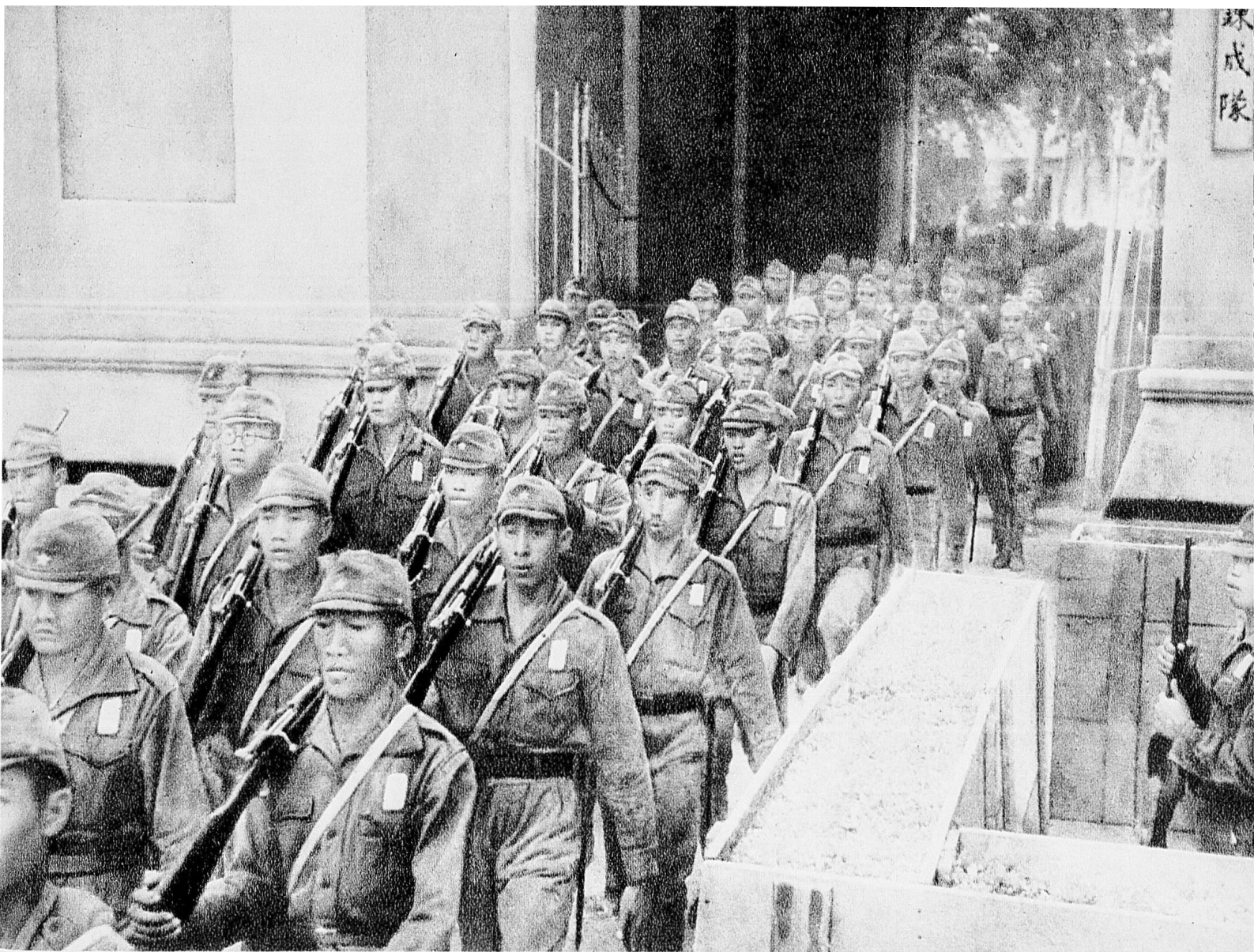
## TENTARA PEMBELA TANAH AIR

Pasoekan-latihan para tjalon opsir Tentara Pembela Tanah Air, dimana terkoempoel para kiai, poetera bangsawan, pendek kata orang<sup>2</sup> jang terpilih dari seloeroeh Djawa menerima latihan sert didikan jang hebat sekali dengan pimpinan para opsir Balatentara Dai Nippon. Siang dan malam mereka melatih toeboeh dan mengasah boed hendak menoejdjoe kehormatan serta kemenangan Tentara Pembela Tanah Air kita jang kilau kemilau

ジャワ ボーエイ キューグン

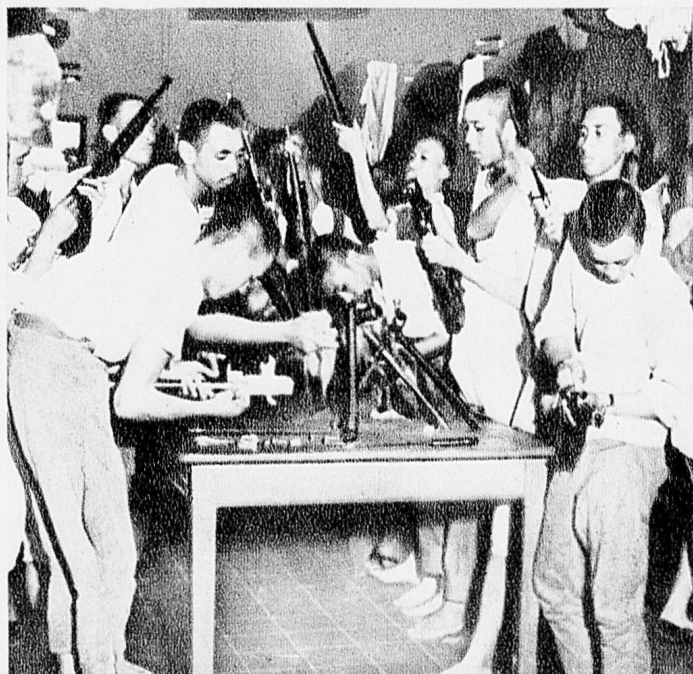
ボーエイ キューグン カンブ ヨーイン  
 レンセータイワ ジャワ セントーノ スグレタ  
 セーネン ガ アツメラレ ショーライ ボーエイ  
 キューグン ノ ショコート ナル タメニ  
 ハゲシイ クンレン オ ウケ テ イマス



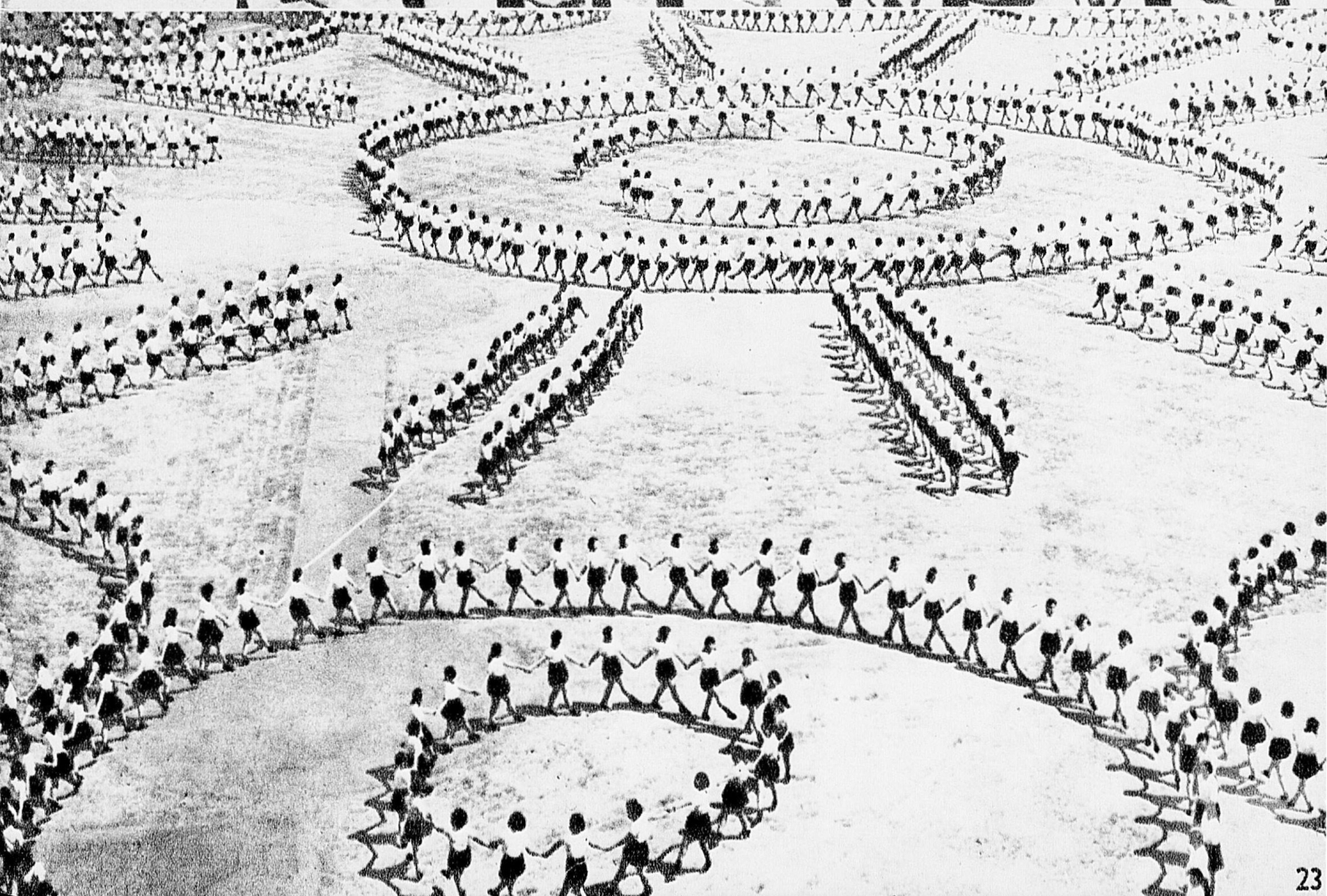
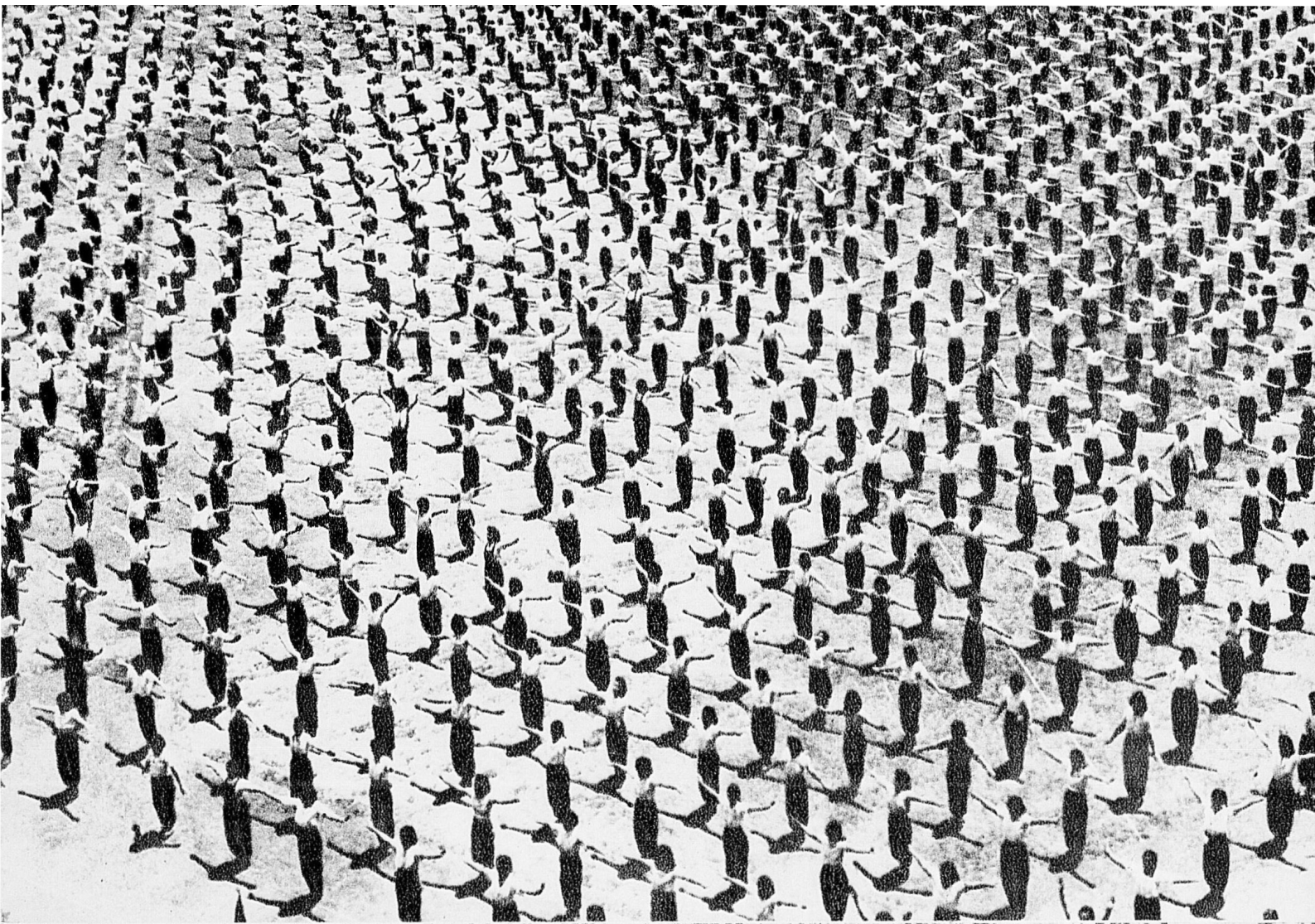


*Berbaris dengan niatan tegoech: meroentoehkan  
Amerika/Inggeris (atas)*  
*Bertaiso dengan badan tiada tertoeoep (bawah)*  
コーシン (ウエ) ト ハダカ タイソ- (シタ)

*Siang dan malam teroes menerima latihan dan  
didikan jang hebat, tiada sedikitpoen beroebah  
dari Balatentara Dai Nippon*  
*Gambar dibawah ialah memelihara alat sendjata*  
ヘ-キ ノ テイレ (シタ)



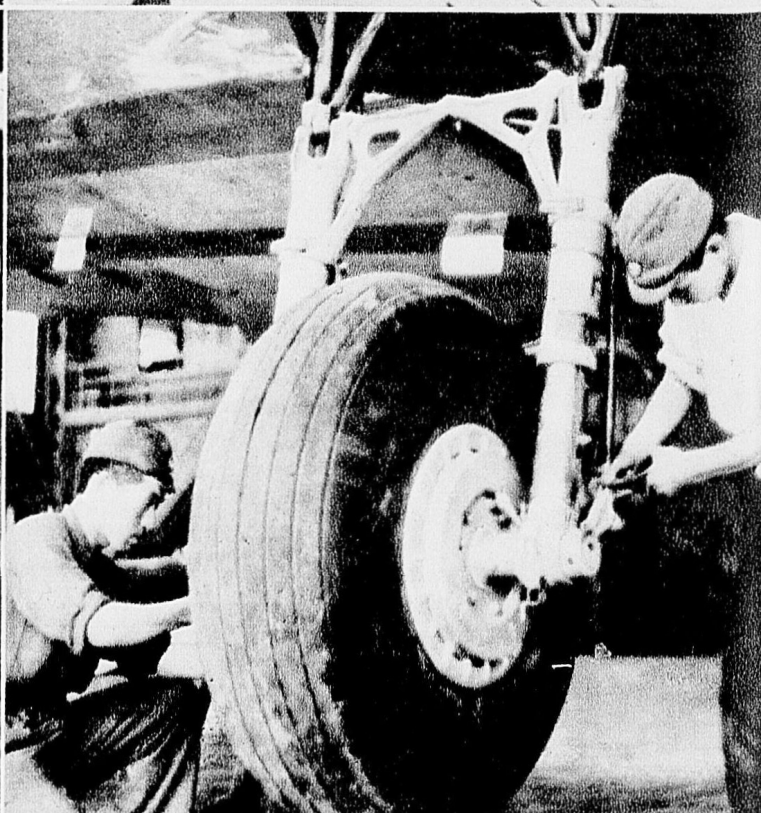
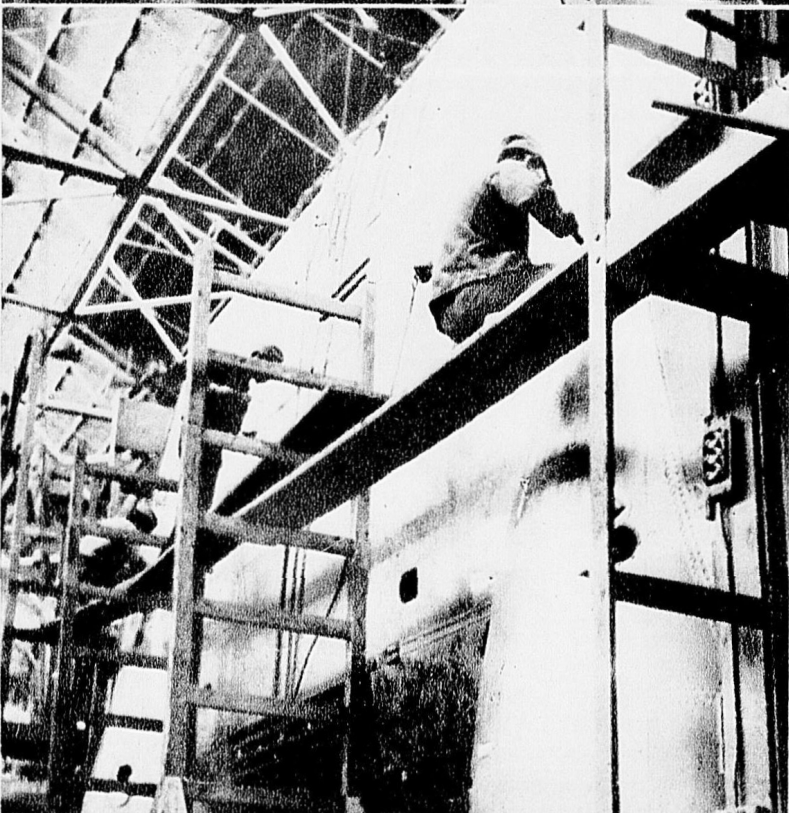
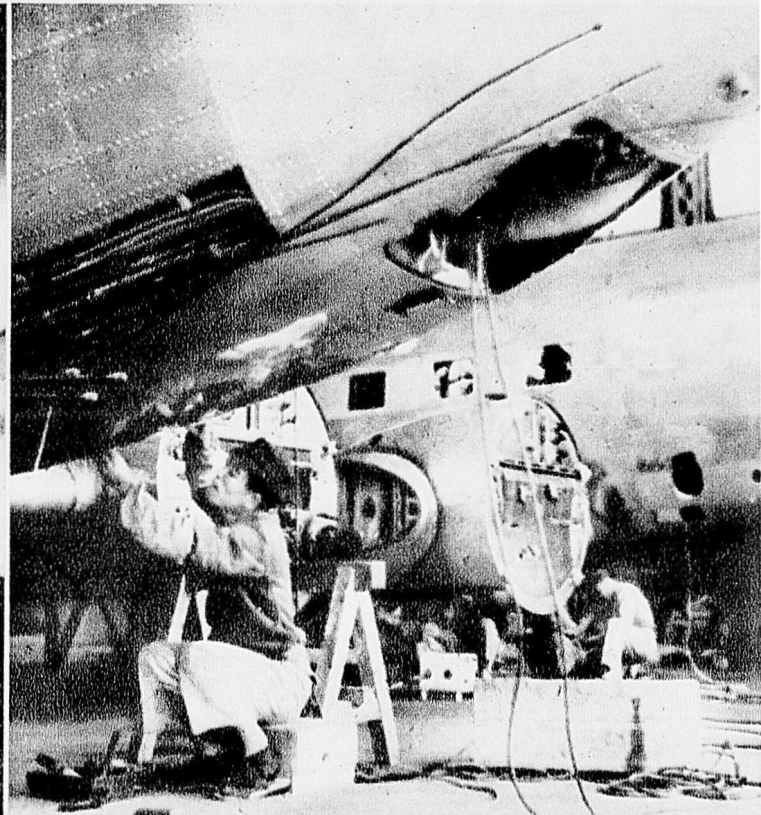




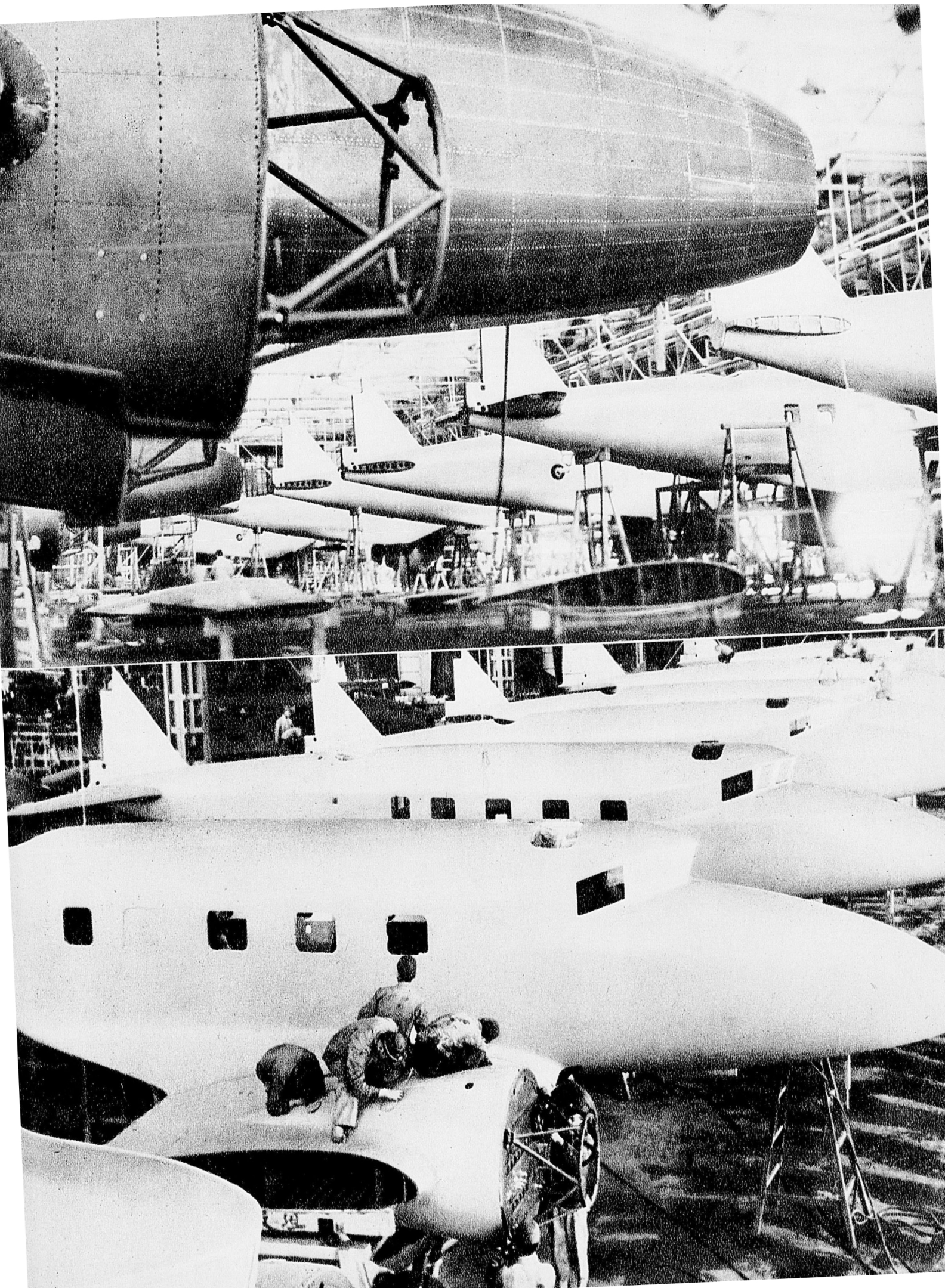
# PESAWAT TERBANG NIPPON

Dengan tehnik oetama jang dapat dibanggakan kepada doenia, maka di Nippon toeroet-temoeroet dilahirkan pesawat terbang model baroe. Misalnja pelbagai pelempar bom dan pesawat penempoer jang mengerihkan hati moesoeh, hingga pesawat bagi moesjafir jang menghoeboengkan dioedara lingkoengan kema'moeran bersama dibikin bertoeroet-toeroet mena'djoebkan orang.

ニッポンノコークーコーキョー  
セカイニホクルユーシューナ  
ギジュツニヨリニッポンデワ  
アタラシイカタチノヒコーキガ  
ツギツギニツクラレテイマス  
テキノオンレテイル「バクゲキ  
キ」ヤ「セントーキ」オハジメ  
ダイトーアキョーエイケンオムスブ  
「リョカクキ」ナドガタクサン  
ツクラレテイマス







# KEIBODAN

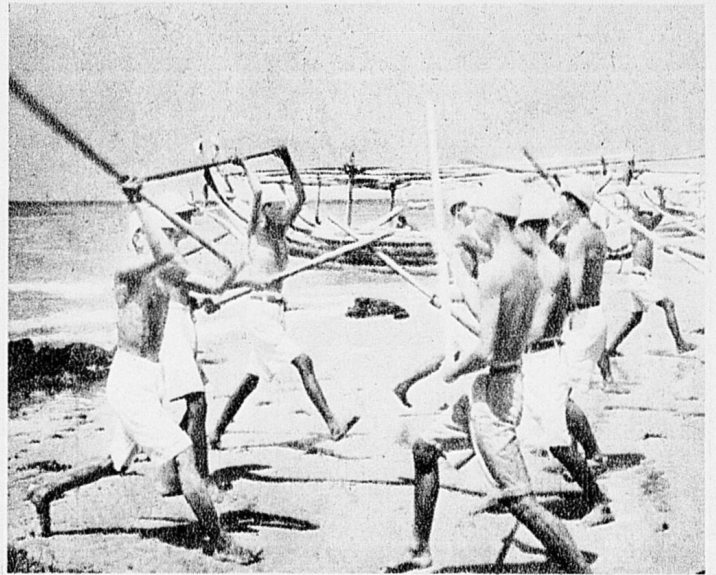
## JANG MENDJAGA SEGARA

Keibodan didaerah Ketapang, Madoera Sjoe, ja'ni jang letaknja dioedjoeng pendjoeroe Timoer La-oet, Keibodan disana lahir dan terbentoeok dari kemaoean menggelagak pada pemoeda-pemoeda Indonesia jang bersoenggoeh-soenggoeh hati hendak membela Tanah Air. Maka tiadalah mengherankan seloeroeh ketika, sepandjang déwasa mereka itoe berdjoeng „mengadang gelombang, menghentam boemi”. Disamping penghidoepan, jang setengah selakoe nelajan, setengah selakoe petani itoe, senantiasa poela diteroeskan latihan jang hebat, sambil badan dan sehat-tegap gagah berdiri ditengah soeitan angin segara



ウミ オ マモル ケイボ-ダン

マドラ シュー カタパン チホ-ノ ケイボ-ダン  
ワ ベイエイ ゲキメツ ノ ネットイ ニ モエテ  
ハゲシイ クンレン オ オコナツテ イマス





Oleh: SOETOMO DJAUHAR ARIFIN.

(III)

(Habis)

Andini keloear dari roemah sakit!

Tepat pada hari pembakaran. Hari poentjak kakedjamaan. Hari pembasmian bahan-bahan dan alat-alat jang penting bagi kehidoepan bersama. Hari berlakoenja politik boemi hangoes!

Sedjak pagi<sup>2</sup> hari, letoesan dinamit selaloe mendoentoem-dentoem. Mendegoem-degoem, meleboer bahan kehidoepan rakjat banjak. Awan hitam melipoeti kota Soerabaja. Rakjat getar! Toko-toko banjak ditoetop. Pasar sepi. Harga segala keperluan, memoentjak tinggi. Pendjagaan kota tidak sebagai mestinja. Rakjat dibiarkan begitoe sadja!

Siang sedikit, tengah Andini masak air oentoek mengompres mata soeaminja, soeling dahsjat mengaoeng-gaoeng. Pelempar-pelempar bom Nippon datang menderoeroe. Meriam-meriam penangkis bahaya oedara meletoes berdentoeng-dentoeng.....

Akan tetapi, soeatoe kenjataan jang menggembirakan: ta' seboeahpoen pelempar-pelempar bom jang gagah-gagah itoe terdjatoeh. Malah-malah..... petjah-petjahan besi dan badja jang meletoes dari moeloet meriam itoe, memen-tjar. Roentoeh kembali. Tersebar rata kemana-mana.

Atap genteng dikampoeng-kampoeng berdentang-dentang. Retak mendetak, roentoeh, tersebar.

Soerabaja hoedjan petjah-petjahan genteng dan besi-badja! Diantaranja, sangat tadjam dan berbahaya. Pintoe-pintoe dan djendela-djendela, mesti ditoetop. Orang ta' boleh keloear. Apalagi lari!

Genteng dapoer Andini, petjah. Remoek ketebaran.

Andini mendjerit.

Wartadi segera menghampiri. Njata bahwa isterinja selamat. Tersenjoem dia. Bergoerau sebentar, membesarkan hati Andini.....

Andini tenang kembali. Diteroeskan kerdjanja. Ditoelang air jang telah mendidih itoe, oentoek kopi soeaminja. Kelebihannja, ditoeangkan kemangkoek jang poetih bersih. Disediakan kapas. Dipinta Wartadi berbaring dengan bantal jang agak tinggi, dikompres!

Setengah djam kemoedian, selesai. Wartadi berdiri, berkemas. Andini memandang tertjengang. Hendak bertanja, moeloetnja ta' maoe diboeka. Wartadi mengerti.

„Engkau berangkat, Dini”, katanja tersenjoem seraja mengangoekkan kepala didepan isterinja.

„Engkau?”

„Akoemenoenggoe kesempatan, Dini”.

„Ta' sanggoep akoe, mas, seorang diri ditengah-tengah keloearga jang ta' mengenal kehaloesan boedi. Ta' tahoe damai itoe”.

„Akoemengerti, Dini, Akan tetapi, bagaimana? Akoe ta' boleh pergi. Dan kalau memaksa keloear dari batas kota..... batang leherkoe boleh dipatahkan, Dini. Hak ini soedah diberikan kepada pendjaga tapal watas. Kepa-

dakoe soedah dikatakan. Maoekah engkau bersama-sama dengan akoe jang ta' berkepala?”

Andini membelalakkan mata.

Wartadi tertawa.

„Keroemah pamankoe engkau, Dini. Kekepoeh. Bawa soeratkoeh”.

Andini nampak ragoe-ragoe. Ta' maoe berkata „ja”.

„Kalau ternjata jang mengamat-amati akoe ta' ada lagi, Dini, akoe datang. Soedahlah. Djangan terlampau banjak berpikir. Saat telah dekat. Hari datang mesti segera kita djelang!”

Dengan kesah tjinta dan keloeh chawatir, berangkat djoegalah Andini. Dengan bis jang telah penoeh penoempang.....

Reda. Lega rasa didada Wartadi.

Gembira rasanja. Ta' teralang oleh isterinja, kalau sewaktowaktow saat tiba. Saat dia boleh membantoe mereboet kota. Sajang matanja beloem semboeh benar.

Soeling lagi-lagi meroeng-raoeng. Bis lagi-lagi berhenti. Para penoempang haroes toeroen, mentjari perlindoeangan. Andini sangat soesah. Sakit-sakit peroetnja, oleh naik-toeroen itoe. Penoempang-penoempang lainnja, ta' menghiraukan dia sama sekali. Masing-masing hanja ingat akan dirinja sendiri sadja.



Pembasmian keperluan hidoep rakjat, meloelas sampai ke Wonokromo. Bom besar digoenakan. Oleh letoesan bom jang membinasakan paberik minjak, paman Wartadi terkedjoet. Djatoeh, sakit. Dia dipekerdjakan dalam pemboeatan bendoengan jang ta' berapa djaoeh dari paberik terseboet.

Djembatan dipatahkan.

Bis Andini melewati Waroe.

Orang makin ramai. Kesana-kemari, memenoehi djalan. Bersorak-sorak dengan riang dan gembira. Mereka mendengar, Djombang, Modjokerto, Sidoardjo..... telah djatoeh. Tentara Nippon datang!

Soepir bis bingoeng. Ta' berani meneroeskan bisnja. Penoempang memaksa-maksa. Mereka riboet. Bertengkar.....

Andini diam, merasakan sakitnja jang makin mendjadijadi itoe.

Kapal oedara beterbangan, menderoe-deroe diatasnja. Ta' lama kemoedian, peloeit spoer terdengar.

Spoer masih berdjalan. Mengangkoet tentara Belanda. Kapal oedara Nippon memboeroe ladjoe..... Pelempar bom mengedjar teroes.....

Lewat Gedangan, terkedjar.

Degoem. Degoem! Degoem!

Kereta api leboer. Tentara Belanda didalamnja, hantjoer bersama-sama.

Andini tinggal seorang diri dalam bis. Terpaksa beroesaha hendak toeroen. Bis jang berhenti ditepi djalan itoe, rasakan terlontarkan oleh degoem bom tadi..... Kopornja ditarik. Berat..... Oentoeng segera ditolong oleh beberapa orang kanak-kanak jang toeroet beramai-ramai, bersorak-sorai, gembira oleh leboernja tentara Belanda.....

Baroe 10 menit Andini berdjalan, datang pengangkoet-pengangkoet orang loeka dari Gedangan..... E..... soedah dengan pemimpin seorang opsir Nippon! Rakjat berkeremoen. Rioeh membantoe. Berdesak-desak, bereboet dahoeleoe hendak memberi salam.

Beberapa orang Indonesia jang mendapat tjelaka, segera ditolong.

Oleh desak rakjat jang penoeh kegembiraan itoe..... Andini djatoeh..... pingsan Dan.....

Ditengah-tengah keadaan jang seroeпа itoelah, anak Wartadi lahir dimoeka doenia! .....

Diroemah Wedana.

Andini memboeka mata.

Seorang toea, didekatnja. Memangkoe baji. Dilain roeangan terdengar soera mengadoeh, merintah-rintih kesakitan.....

Andini menengok kanan, menoleh kekiri, menggerakkan tangan. Orang toea itoe tersenjoem.

„Tenang, djêng, tenang sadja doeloe.....”

„O, anakoe!” djerit Andini.

„Ja..... berseri-seri riang, wadjah moekanja, djêng, tenang sadjalah doeloe”.

„Ajahnja..... O, Soeamikoe!” Air mata mengalir hangat..... Air mata tjinta bakti..... dasar korban jang berharga!!!

Sebelah sana djembatan Wonokromo, ditoetoep. Orang ta' boleh keloear roemah. Siapa memaksa, ditembak mati!

Tentara Belanda bersemboenji di Goenoengsari. Hadjadjnja, hendak menolak serangan, dari sebelah kali. Roemah-roemah pendoeoek, sengadja didjadikan pagar pertahanan belaka!

Tentara Nippon masoek!

Pendoeoek getar! Menjala-njala semangat didalam dada. Rakjat jang dipaksa tinggal didalam roemah-roemah jang didjadikan pagar pertahanan itoe, ta' tertahan lagi. Belanda tetap menembak siapa mentjoba keloear roemah-nja. Seboeah doea roemah, telah terbakar. Jang lain-lain, pintoe dikoentji dari loear.

Senapan teroes berdentoem-dentam.

Pendoeoek telah banjak menggeletak, mendjadi oempan. Padahal tentara Nippon masih beloem menjerang.....

Kapal oedara menderoe-deroe!

Sorak rakjat rioeh-menggemeroeh, merambah-rata!

Nippon datang. Nippon tiba! Pembela kebenaran dibimbing oleh daja ke-Toehanan, datang menolong!

Wonokromo mendjadi laoetan api! Sateria-sateria perang soetji loepakan diri..... menjerah sepenoeh djiwa kepada kewadjaban!

Beberapa orang jang toeroen dari kapal terbang, teroes menjerboe berlari-larian..... tidak atjoeh akan letoes senapan!

Manoesia jang sengadja dibakar hidoep-hidoep oleh api kedjam itoe, ditolong lebih doeloe. Api keboeasan imperialis barat, tidak meragoekan hati mereka!

Sorak makin rioeh, gemoeroeh menderoe-deroe. Rasakan membelah boemi lajajnja.

Barisan Nippon madjoe. Rakjat mengikoet dibelakang. Rasakan gila karena gemas, dendam jang ta' tertahan-tahan. Bentji sebentji-bentjinja terhadap tentara sekoetoe dan Belanda teroetama, jang telah memboenoeh anak, orang toea, keloearga dan saudara-saudara mereka dengan laoetan api!

Dilain pihak, Belanda hanja memberi perintah dari belakang. Serdadoe Indonesia mesti madjoe didepan. Mereka mentjari kesempatan oentoek lari menjelamatkan diri.....

Gila!

Gila! Gila!

Akan tetapi, soldadoe-soldadoe Indonesiapoen, boekannja tidak berpikir dan tidak berperasaan sama sekali! Tembakan pembesar mereka jang masih nékat, tidak lagi diatjoehkan. Mereka menolak perintah salah. Menjerahkan diri pada tentara Perang Soetji!

Temboes!

Wonokromo temboes!

Soerabaja tereboet. Dan bagaimana pendoeoek kota?

Getar, gempar, ta' tergambar!

Beberapa djam kemoedian, bendera Kokki telah berkibarkibar hampir disetiap roemah. Itoe jang agak mengherankan. Entah pabila mereka moelai bersedia-sedia.

Wartadi loepa mengoentji roemahnja, berdjalan! Beberapa temannja jang melihat dia, segera menjatoeakan diri kepadanya. Hingga meroepakan soeatoe barisan jang pandjang.

Kegembiraan hanja nampak dalam air moeka jang berseri-seri. Pandangan mata jang menjala-njala. Ketjoeali mata Wartadi jang ditoetoep dengan katja mata gelap, karena beloem semboeh benar itoe!

Meskipun begitoe, — meskipun ta' bersorak-sorai sebagai jang lain-lain, barisan Wartadi adalah jang pertama-tama menjamboet para pembesar jang segera membahagi pekerdjaan!

Demikianlah, maka paginja lagi, Wartadi telah berpidato ditengah-tengah chalajak. Penoeh semangat, mendengoengdengoengkan genderang kerdja!

„Kerdja, saudara-saudara”, begitoeelah diantara pidatonya, „Kerdja sekoeat tenaga. Membersihkan moesoeh ditjela-tjela dinding peroemahan baroe kita! Peroemahan

kemenangan, jang ditjapai oleh saudara toea. Dan soedah itoe, bekerdja sekoeat tenaga lagi kita, oentoek membangoenkan kembali semoea oesaha dan bangoenan<sup>2</sup> jang telah diroentoehkan oleh pendjadjah jang telah berabad-abad megah koesa dimoeka boemi kita. Kerdja! Kerdja itoelah, kewadjiban kita. Serahkan segenap tenaga. Segenap pikiran. Ketjakapan, perasaan, djiwa! Serahkan semoea itoe kepada kerdja oentoek kemakmoeran bersama. Oentoek mentjipta Asia Raja. Pemimpin telah tiba. Djanggan lagi kita bermenoeng menoenngoe-noenggoe.....”

„Di” tegeor sesesorang tiba-tiba, sehabis rapat. „Isterimoe bersalin ditepi garis perang!”

„Hé?” tanja Wartadi kembali, dengan air moeka jang soekar diterka. „Engkau, Moeh? Apa kaukatakan?”

„Akoer toeroet Balatentara, sedjak dari Sidoardjo, Di. Di Gedangan, melihat isterimoe telah disampingi oleh..... baj! Diroemah Wedana. Kata orang, dia telah melahirkan

ditepi djalan, dekat tentara moesoh leboer oleh bom tentara keadilan!”

„O!” teriak Wartadi kegirangan. Tapi segera poela mengadjak Moehamad berdjalan.....

„Engkau melihat isterimoe, nanti atau besok, Di?”

„Hm..... tidak! Biarlah! Kalau engkau kembali nanti, katakan kepada iboe anakkoer..... akoe mengerti pada perasaan isteri dan iboe jang pertama-tama melahirkan anak. Akan tetapi..... „Hari gemilang jang kita djelang”, menghendaki akoe dan anak serta isterikoe..... mentiadakan diri sendiri! Meloeloeuhkan segenap djiwa kepada „kerdja!” Katakan, Moeh..... Katakan begitoe pada isterikoe!”

(T A M M A T).

**連載小説**

**輝く日を迎へて (完)**

ストモ・ジヤワハルー・  
アリフィン

【前号梗概】和蘭が植民地の防備に狂奔し、原住民はその楯となるべく盛んに召集され、ワルタデイの義兄マヌーもその犠牲となつた。ワルタデイは蘭印政府から反政府者として常に狙はれてゐるので、身重の彼の妻アンデニーは自重を切願するのであつたが、彼はその度に「今に神兵日本軍が来る。心配しなくともよい。」

と力づけるのであつた。ワルタデイは眼を病んで入院し、妻は実家に帰された。アンデニーの姉も夫の妻が召集されてから三人の子供を連れて同居するが、一家は生活難から面白くない空気に包まれ、その負擔は全部アンデニーにかゝつて来た。彼女は夫が退院したら共に住みたいと思つてゐるが、ワルタデイは明日をも知れぬ自分の身を考へて、妻を実家におかうと決心してゐる。実家はやがてスラバヤ郊外へ移轉する事になり、彼女は夫と共に住みたいと懇願するのであつたが、ワルタデイは

「自分の事ばかり考へてはいけな。やがて生れ出る僕たちの子供のために、日本軍上陸、蘭印崩壊の輝かしい日を迎へなければならぬ。」

といふのであつた。移轉の前日アンデニーは弟に乱暴されて失心し、夫と同じ病院に入院した。

【本号梗概】アンデニーは無事退院する事が出来たが、丁度その日は和蘭により焦土戦術が積極的に行われ、朝早くから爆破作業の破裂音が鳴り響き黒煙はもうもうとスラバヤの空を覆

ひ、民衆は動搖した。アンデニーが夫の眼の濕布を替へてゐるとき爆音高く日本の爆撃機がやつて来た。高射砲の轟音は響き渡り、その破片は民家を壊したが、然しすべては無駄に墜ち上げられてゐた。眼の濕布を終つたワルタデイは立ち上るや荷造りを始めた。余り突然なのでアンデニーは呆れてゐると

「お前は出かけるのだ。お前のお父さんの許へ帰らない氣持は分かるが、然しこゝにゐてどうしようと言ふのだ、僕はこの町から脱出するのだ、その途中には嚴重な警戒線を突破しなければならぬ。恐らく僕の首は失くなつてしまふだらう。然し実家へ帰るのが嫌ならこの手紙を持つて僕の叔父の家へ行くと良い。」

アンデニーは叔父宛の手紙を持つて外へ出た避難客で満員のバスに乗つた妻を見送つたワルタデイは、日本軍の上陸に協力スラバヤ攻撃を手傳はふと決心するのであつた。

X

空襲警報は度々発せられ、その度にアンデニーの乗つたバスは停止し、乗客は避難所へと避難したが、アンデニーはその度に腹痛が増した分娩が近いのだ。バスがワルーを通過する周圍は騒然として、右往左往する人たちが道路は埋められてゐたが、その民衆の口からは喜びの叫びが擧げられてゐた。ジヨンパン、モジヨケルト、シドアルジョなどが現地に陥落した事を彼らは知つたからだ。

バスの運轉手は日本軍が上陸した喜びで上つてしまひ、バスは停止したまゝで乗客は皆下つてしまつた。アンデニーが痛むお腹を押さえてバスを下りたとき、空に爆音が再び轟き勇ましい日本の飛行機が編隊を組んで飛んで來、蘭印軍滿載の列車を追跡してゐるのを見て映つた。十分も歩いたときケダガンの方から原住民の負傷者が運ばれて來たが、その先頭には日本軍の將校がゐるではないか。住民達は四方からと

り圍んで、何かと日本軍の手傳いをしていといふし、我れ先にと日本軍將校に挨拶をするのであつた。

こうした中にアンデニーは氣を失つて道路に倒れてしまつた。——彼女の氣がついたのはウオノコロモの或る郡長の家であつた。ふと氣がついて辺りを見廻すと側に一人の老人が立つてゐて、赤ん坊を抱いてゐる。その老人はやさしくアンデニーを見つめて微笑しなから

「靜かにしておいで、靜かにしてゐなければいけませんよ。」

「あゝ、私の赤ちやん。」

アンデニーが思はず聲を擧げると「さう、貴女の赤ちやんです。朗らかな顔をして元氣な赤ちやんですよ。」

この部落の人々は和蘭軍により家から一步も外へ出る事を許されなかつた。家から出るものは容謝なく射殺された。日本軍の飛行機が上空に來る度に住民たちは熱狂したが、それも總べて家の中だけで擧げる歓聲であつた。やがて空の神兵が下り、慌てた和蘭軍は住民の家を次々と襲撃したが、然し神兵によつて住民達が助けられたのは間もなくであつた。日本軍は住民の感謝感激の波を縫つて前進した。和蘭軍に召集されてゐた原住民の兵隊も上官に抵抗してまで命令を拒否し、そして聖なる日本軍に續々と降つて行つた。ウオノコロモは日本軍によつて突破されスラバヤは完全に日本軍のものとなつた。そして数日の後、總べての家々は輝かしい日の丸の旗が懸つたが、その頃ワルタデイは日本軍に協力して町や村を歩き廻つてゐたが、彼の後を追つて來た人々によつて一隊が出來上つた。彼らの眼は皆喜びで輝いてゐたが、たゞワルタデイは未だ全快してゐないので黒鏡をかけてゐた。このワルタデイの一隊こそは最初に日本の士官を迎へ、そして最初に日本軍に協力する任務の割り當を受けたのである。

**SOERAT POEDJIAN**

Kami merasa sangat beroentoeng sekali soeda dibikin semboeh oleh **DJAMOE DARAH NAIK** (Verhoogde bloeddruk) „Tjap Lampoe” dari Njonja **GOUW**, Sawah Besar 2 N, Djakarta.

Berapa poeloeh matjam obat saja soeda tjoba, tetapi sama sekali tida berhasil. Disini saja boekan memoeodjkan saja dengan s.k. ini, tetapi saja berdjandji bikin lebih terkenal lagi kepada kenalan<sup>2</sup> saja, soepaja mereka djoega bisa dapat pertolongan sematjam saja itoe. Membilang beriboe-riboe terima kasih dari saja:

**Nj. E. G. Klaring** Djalan Raya 18  
MAGELANG

**LIE LIONG TOH**

PEKIRINGAN 100 TELP. 77 TJIREBON

Adalah agen dari hasil boemi seperti:

**KATJANG TANAH, BERAS, DAN LAIN2.**

Djika toean-toean perloe, haraplah berhoeboengan kepada alamat terseboet

**KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.**

DJALAN ASIA RAYA 68A - DKT. TELP. KOTA 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi<sup>2</sup> kedalam berbagai-bagai s. k. chabar Harian dan Minggoean.

**Harga tidak berbeda.**

Toean oeroes langsoeng atau djika dengan perantaraän I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraän telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihimatkan.

**Pengoeroes: D. KARISOETAN** bekas Dir. N. V. Suhamy.

# SAJAP MELIPOETI BIRMA

## FILM BAROE

Film: — Nippon Eiga Sha  
Dibantoe oleh: — Poetjoek Pimpinan Pasoekan Oedara Angkatan Laoet  
Diambil oleh: — Anggota Pekabaran Angkatan Darat  
Diatoer oleh: — Jangawa Takeo  
Dipoedjikan oleh: — Gaboengan Angkatan Oedara Nippon.

### TJERITA RINGKAS :

Ditilik dari soedot ilmoe perang Birma adalah soeatoe negeri jang dikaroeniai oleh 'alam, sebab negeri itoe seakan-akan ta' dapat diserang, apalagi oentoe dikasoeki oleh moesoehnja. Laksana raksaksa jang gagah perkasa goenoeng<sup>2</sup> Shan dan Himalaja berdiri tegoe tegap oentoe melindoengi negeri itoe. Soengai<sup>2</sup> jang mengalir dari oetara keselatan poen sebagai perkakas penghambat bagi sipenjerboe.

Akan tetapi oentoe pahlawan-pahlawan Nippon semoea itoe tidak mendjadi soeatoe rintangan jang membingoengkan, malah kesoekaran itoelah jang mempertadjam 'akalnja dan mengobar-ngobarkan semangatnja.

Setinggi-tinggi goenoeng ta' akan dapat menghambat-rintangi garoeda Nippon dan sederas-deras air ta' akan dapat menggentarkan pahlawannja. Itoelah soeatoe hal agaknja jang diabaikan oleh Inggeris, jang menaroeih pengharapan terlaloe besar pada benteng pegoenoengan itoe. Dan dari sana poela dia agaknja bermaksoed akan menjerang Tentara Nippon, jang berada di Semendjoeng Melajoe serta mengoesai oedara di negeri Thai.

Akan tetapi Thai jang mengenal tabi'at dan tipe moeslihat Inggeris sedia menja-toekan diri dengan Nippon dalam mempertahankan kehormatan Asia Raya. Peristiwa ini adalah soeatoe poekoelan hebat bagi Inggeris jang selaloe mengira, bahwa negeri Thai telah terpengaroeih dan tentoe sekali memihak padanja. Segala niatannja mendjadi koesoet, sebab Nippon jang memadjoekan pangkalannja ke negeri Thai dengan segera menghantam Victoria Point, Magoei dan Taboi dari oedara pada tg. 13 boelan 12, hingga ketiga tempat itoe dapat didoedoeki oleh pasoekan daratnja.

Pada awal boelan Djanoeari 2602 diperintahkanlah kepada pasoekan oedara, soepaja meloempoeikkan Tentara oedara moesoeh jang melindoengi Rangoon oentoe memoedahkan pekerdjaan Tentara darat. Maka pada tg. 26 Djan. roepanja waktoenja soedah oentoe mengebom Rangoon setjara besar-besaran dan lebih dahoeloe dihantjoerkan 49 pesawat<sup>2</sup> terbang jang di datangkan dari India dan Chungking dan jang ditempatkan di lapangan disekitar kota itoe. Sebagai 'akibat penjerangan jang dahsjat ini maka semoea lapangan terbang itoe ta' dapat di pergoenakan lagi. Oleh karena pasoekan oedara dan pasoekan darat selaloe bekerdja bersama dengan sempoerna, maka dapatlah Moulmein, koentji negeri Birma itoe, direboet pada tanggal 21 Djanoeari. Setelah bertempoer beberapa hari disekitar soengai Salween,

jang mati-matian dipertahankan moesoeh, Martaban djoega dikalahkan, ialah soeatoe pelaboehan penting oentoe Chiang.

Keesokan harinja djoega pasoekan<sup>2</sup> kita meneroeskan perdjalanannja arah ke Rangoon, menjeberangi soengai Sitang, pertahanan Inggeris jang ketiga.

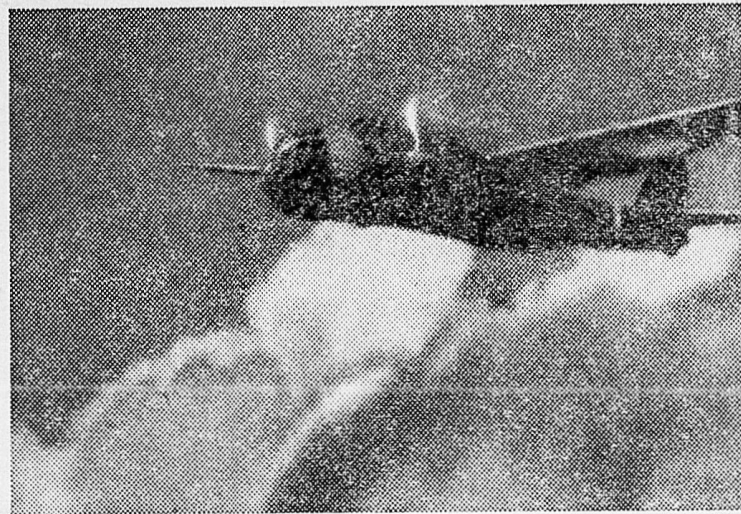
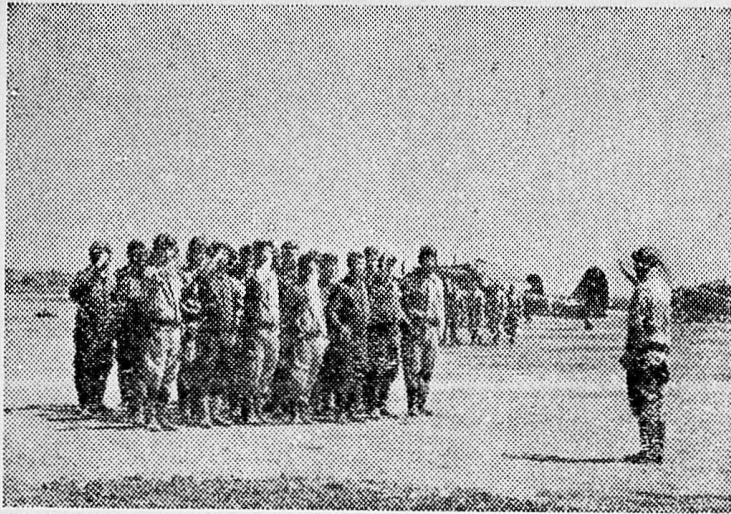
Pada tg. 19 Pebroeari, pasoekan oedara jang telah berhasil baik dalam pengebo-man jang pertama dan kedoea, mengadakan penjerangan ketiga kalinja pada Rangoon setjara besar-besaran, hingga kota itoe dilipoeiti oleh asap hitam seakan-akan maet meradjalela disitoe. Dan pada tg. 8 Maret masoeklah angkatan darat kita di kota itoe. Dengan segera pasoekan oedara kita memadjoekan pangkalannja dari Moulmein ke Rangoon sambil mereboet lapangan Mingaladori jang terletak beberapa km., dari Rangoon. Kemoedian dimoelailah penjerangan ke Mandalay dengan maksoed menghantjoer-loematkan pasoekan<sup>2</sup> Inggeris-Chungking di Birma. Walapoen boelan<sup>2</sup> Maret sampai Mei adalah moesim jang paling panas di Birma, pasoekan keradjaan kita meneroeskan serangan kilatnja dengan tidak mengindahkan panas jang sampai 130° F. itoe, sebab serangan bagian ke-2 ini haroes disoedahi sebeloe moesim hoedjan. Maka hoedjan di Birma boekan boeatanlah lebatnja. Dalam keadaan demikian haroeslah direntjanakan soeatoe oepaja peperangan istimewa dan roepanja ta' ada djalan jang lebih sempoerna daripada pengepoengan. Moesoeh akan didesak dan dioesir moendoer ke Mandalay. Berhoeboeng dengan itoe dikirim pasoekan<sup>2</sup> ke hoeloe soengai Salween dan Nu, soepaja pasoekan Chungking ta' akan dapat melarikan dirinja. Di batas Birma-India poen sepasoekan diperintahkan menghambat pelarian Inggeris. Maka terkepoenglah moesoeh sebagai tikoes didalam perangkap. Oentoe menjempoernakan maksoed ini, maka di datangkan pasoekan<sup>2</sup> baroe dari Malaya dan disediakan segala keperluan oentoe penjerangan itoe dengan tidak mengindahkan panas atau soesah. Sebagian memeriksa mesin<sup>2</sup> dengan teliti dan sebagian lain mengadakan pengintaian diatas negeri moesoeh. Pada tg. 21 Maret dimoelailah menjerang dan didalam 3 hari sadja soedah dapat didjatoehkan 79 pesawat moesoeh.

Sementara itoe pasoekan darat bergerak arah ke-Oetara dan berhasil mereboet Toungoo pada tg. 30 Maret, sedang pasoekan tank baroe dan setabelan (= artilerie) jang lengkap telah mendarat di Rangoon dan seteroesnja madjoe ke Mandalay. Pasoekan kiri jang bergerak kearah oetara dapat memperdjakan pasoekan Inggeris jang bermotor dan kemoedian mengelinginja dan membinasakannja.

Sepasoekan lagi mendarat di Rangoon dan mengambil djalan kearah Timoer mendaki goenoeng<sup>2</sup> sampai di Toungoo. Pasoekan ketiga mengikoeti pasoekan perintis djalan ke Mandalay.

Tatkala itoe bangsa Birma laki<sup>2</sup> maepoen perempoean dengan segala senang hati membantoe serdadoe<sup>2</sup> kita memboet soeatoe lapangan terbang dalam waktoe





jang singkat. Sebeloem pasoean<sup>2</sup> darat dan oedara kita menjerang, maka moesoeh jang berada di daerah Shan mengoendoerkan dirinja, sehingga pasoean keradjaan kita pada perajaan Tentjo-Setsoe tg. 29

April dapat menemboes pertahanan di Lashio. Pasoean Raja kita jang mengambil djalan di tengah<sup>2</sup> memaksa Mandalay menjerang pada tg. 1 Mei. Doea hari kemoedian maka pasoean kanan jang memasoeki

Bhamo dapat mengalahkan Lungling di daerah Yunnan. Demikianlah disoedahi serangan di negeri Birma dan semendjak itoe mengédarlah diawang Birma sajab-sajap Nippon jang gagah perkasa itoe.

## 映畫「陸軍航空戦記」

十二月初旬ジャワ各地封切

この映畫は大東亞制空戦下ビルマ作戦大撮定戦における荒鷲の赫々たる戦果を通じて、陸軍航空部隊の奮戦の生々しき武勳を収録したものである。

【梗概】昭和十七年一月上旬、ビルマ戦線の後方、わか陸軍航空部隊基地では部隊長を圍んで作戦が練られてゐた。今回のビルマ作戦に於ては、第一期作戦にラングーンを攻略して援將ルート覆滅を計り、可憐に第二期作戦の準備に移らねばならなかつた。従つて航空部隊の作戦もこれに呼應して、作戦計畫が実行されたのである。

此頃わか地上部隊の動き如何とみれば、十二月十五日、泰境に集結したわか精銳は、先づビルマの最南端ヴィクトリアポイントを攻略、越えて一月四日國境を突破してダウオイ攻略、モールメンに向つて怒濤の進撃をつゞけてゐたのである。

これに対して敵は、空よりの攻撃に顔勢を擡げんと印度支那方面より續々新鋭機を送り、ラングーンを中心にミンガラドン、レグ、マウビ各飛行場を初め各地に秘密基地を設けてわか軍の進撃を阻まんと連日來襲をこゝろみ來つた。

航空部隊は、第一期作戦目的であるラングーン攻略に當つて進撃しつゝある地上部隊の協力と共に、地上部隊のラングーン進攻以前に敵空軍基地を潰滅し終らねばならぬ。これこそ航空部隊に與へられた任務である。

かくてわか航空部隊の挺身果敢な活動は開始された。航空部隊基地も今やモールメンよりラ

ングーンへ前進し、地上の第二期作戦に呼應の段階に入る。第二期作戦は、ラングーンより一據マンダレーを陥入れ、更にビルマに侵入した英支軍を撃滅し、重慶に無言の威壓を加へ、他方ビルマの安定を確保するのが目的である。これは雨期、酷熱期と戦ひつゝ、わか陸軍航空部隊がビルマ上空に縦横の活動をした不滅の

偉功を、前進する航空基地と共にその勞苦を共にした従軍カメラマンが決死記録したもので敵基地を襲撃してこれを潰滅、地上の敵機を燃上させ、さらば舞上つて來た敵新鋭戦闘機と壯烈な空中戦を交へてこれを撃墜するまでの詳細が、細大らさず撮影されてゐる。

## PERMINTAAN KEPADA PARA PEMBATJA

Madjoekanlah oesoel-andjoeran toean-toean tentang bagaimana ragam atau tjorak toelisan gambar-gambar dsb. dalam „Djawa Baroe” hendaknja.

Djikalau terdapat ditempat toean masing-masing, dikota ataupun didesa, kebiasaan-kebiasaan jang istimewa-istimewa, peristiwa-peristiwa jang berhoehoeng dengan pembelaan Tanah Air atau pembangoenan Djawa Baroe, jang semoeanja dianggap lajak diperkenalkan kepada oemoem, maka hendaklah itoe diberitahoean kepada sidang pengarang „Djawa Baroe”.

Bagi jang dipandang patoet kami akan mengirimkan seorang reporter dan toekang gambar, soepaja dapat dimoeat dalam roeangan „Djawa Baroe” dan honorarium sederhana akan diberikan.

## 讀者の皆様へお願ひ

ジャワバルエの紙上で、皆さんが見たい聞きたいと思ふ寫眞と記事を注文して下さい。又皆さんの町や村に埋もれた風俗習慣や、あるひは郷土防衛に、新ジャワ建設に、逞しく協力する人々の姿など、これらと思ふ話題がありましたら「ジャワ・バルエ讀者課題係り宛」お知らせ下さい。採用の話題には本社から記者と寫眞班を派遣し、紙上で紹介したいと思ひます。尙採用の分には薄謝を呈します。

**T O K O** PETAK BAROE 63  
**ENGHOAT**

■ TELEPON 1878, DJAKARTA-KOTA

**BERDAGANG:**

Huat-Margarine, Huat-Tepoeng Roti, Tepoeng Koeweh tjap E.H., BAN-MESIN (Drijfriem), Saringan-Agel boeat kertas haloes dan kasar dan Kelamboe-Agel. Tikar Bagor, haloes boeat Bultzak, keradjinan tangan, voering pakalan d.l.l. jang kasar boeat kain lajar dan karoeng. Tali serat nanas roepa<sup>2</sup> oekoeran.

**MENGOETJAPAN**  
Selamat tjoekeop doea tahoen  
Pembangoenan  
ASIA TIMOER RAYA  
**KEI GEN BIEHOEN**  
**KODYO**  
Gedong Pandjang No. 53 — Tel. 821  
DJAKARTA-KOTA

**TAN KWANGIE**  
Pangeran Soemedang 101 — Telp. 1555  
BANDOENG  
●  
Berdagang hasil boemi:  
Beras, kentang, kedelé,  
boengkil katjang, minjak  
katjang dan lain-lainja.  
●  
Silahkan bikin perhoehoengan  
Tentoe menjerangkan

# Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コーザ

Oleh Prof. K. Uyehara.

## Peladjaran Ke-17.

### a. Hafalkanlah :

jochū	=	baboe
utau	=	menjanji
komaru	=	soesah (bersoesah hati)
tōru	=	laloe, liwat
dake	=	sadja
deru	=	keloear
kozō	=	katjoeng
oi — dasu	=	mengoesir
tsukareru	=	lelah, tjapai
yasumu	=	mengaso, melepaskan lelah
mo	=	djoega, lagi
hanashi	=	tjeritera
omae	=	engkau
jōzu ni	=	pandai
naru	=	mendjadi
kirai	=	tidak soeka, bentji
sūki	=	senang, soeka
okiku suru	=	membesarkan
kareru	=	menjéwa, memindjam
dasu	=	memberi pindjam
tayasui	=	moedah, gampang
muzukashii	=	soelit, soesah
isu	=	koersi
benri	=	énak dipakai
kaeru	=	poelang, kembali
kaesu	=	mengembalikan
jibun	=	sendiri
sampo ni iku	=	pergi berdjalan-djalan
toru	=	memetik
okoru	=	marah.

- b. Didalam peladjaran<sup>3</sup> jang laloe telah kita lihat, bahwa woedjoed kalimat<sup>2</sup> bahasa Nippon beroebah, djika bentoek kata (kata<sup>2</sup>) nama pekerdjaannya, dioebah atau diberi berachiran jang lain. Djadinja bentoek kata nama pekerdjaanlah jang menjatakan woedjoed sesoeatoe kalimat.

Kalimat<sup>2</sup> jang dalam bahasa Indonesia pada galibnja dimoelai dengan **djikalau, djika, kalau, apabila, bilamana, manakala** d.s.b., didalam bahasa Nippon dioetjapkan dengan memakai: **bentoek ke-5 + ba** boeat kata<sup>2</sup> **a, b, c** pada daftar peringatan kita, atau **bentoek ke-1 u + eba** boeat segala kata<sup>2</sup> nama pekerdjaan, djadinja :

yobu	mendjadi	yobeba	(djika memanggil)
kau	„	kaeba	( „ membeli)
inoru	„	inoreba	( „ berdo'a)
kariru	„	karireba	( „ memindjam, menjéwa)
iku	„	ikeba	( „ pergi)
kuru	„	kureba	( „ datang)
suru	„	sureba	( „ berboeat)
arimasu	„	arimasureba	(djika ada).

Jang éngkar (menidakkan) dinjatakan seperti berikoet :

- nai** (kasar) mendjadi **nakereba** :  
yobanai — yobanakereba (djika tidak memanggil)  
tabenai — tabenakereba ( „ „ makan)  
ikanai — ikanakereba ( „ „ pergi)  
shinai — **senakereba** ( „ „ berboeat).

- Jang berachiran **masen**, ditambah dengan **naraba** atau **nara** :  
Yobimasen — yobimasen nara(ba) d.s.b.

- Naraba**, biasanja disingkat mendjadi **nara** atau kadang<sup>2</sup>-poen mendjadi **ra** sadja, adalah seboeah kata pengiring, jang artinja **kalau** atau **djikalau**. **Naraba** boléh disertakan pada matjam kata apa poen djoega.

- Nama benda.**  
ishibai nara(ba) kuroku arimasen  
kalau kapoer, tidak hitam.

- Nama sifat.**  
kuroi nara(ba) ishibai de wa arimasen  
kalau hitam, boekan kapoer.

- Nama pekerdjaan :**  
**Sedang berlakoe :**  
yobu nara(ba) kalau memanggil  
yobanai nara(ba) „ tidak memanggil  
yobimasu nara(ba) „ memanggil  
yobimasen nara(ba) „ tidak memanggil.

### Soedah laloe.

Biasanja hanja diberi berachiran **ra**.  
kattara — kalau soedah membeli  
kawanakattara — kalau soedah tidak membeli  
kaimashitara — kalau soedah membeli  
kaimasen deshitara — kalau soedah tidak membeli.

- Lain matjam kata<sup>2</sup> :**  
sūkoshi nara(ba) = kalau sedikit  
sō nara (sonnara) = kalau begitoe, d.s.b.

- Ketjoeali dengan bentoek kata nama pekerdjaannya, kalimat jang mengandoeng persangkaan (pikiran) itoe banjak poela dioetjapkan dengan **moshi** (sekiranja)

Moshi sukinaraba, dekakemashō  
Kalau sekiranja soeka, marilah kita berangkat  
Moshi kitara = Djika sekiranja ia datang.

Seperti telah kita lihat diatas **moshi** itoe boléh diboeang sadja dan arti kalimat itoe tidak beroebah. Akan tetapi beserta dengan **moshi** kalimat itoe lebih sempoerna ananja.

7-パ-ラ-デ-オ-相-談-所  
**SUPER RADIO SOODANSHO**

Adres  
toean  
oentoek  
kaperloean  
**RADIO**

100% memoeaskan

MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 BT.

**TOKO BOEKOE**

SELAMANJA  
MENJEDIKAN  
BOEKOE<sup>2</sup> PENGE-  
TAHOEAN DALAM  
SEGALA BAHASA

**NASUTION**

**KRAMATPLEIN 75 DJAKARTA**

SEGALA KEPERLOEAN  
KATIA MATA BOLEH  
DATANG DI  
TOKO

**Asia**

HARGA BOLEH BERDAMAI. PRIKSA  
MATA TIDAK BAJAR. TERIMA  
RESEP DOKTER  
KRAMAT 14 B  
DJAKARTA  
Tel.  
4809

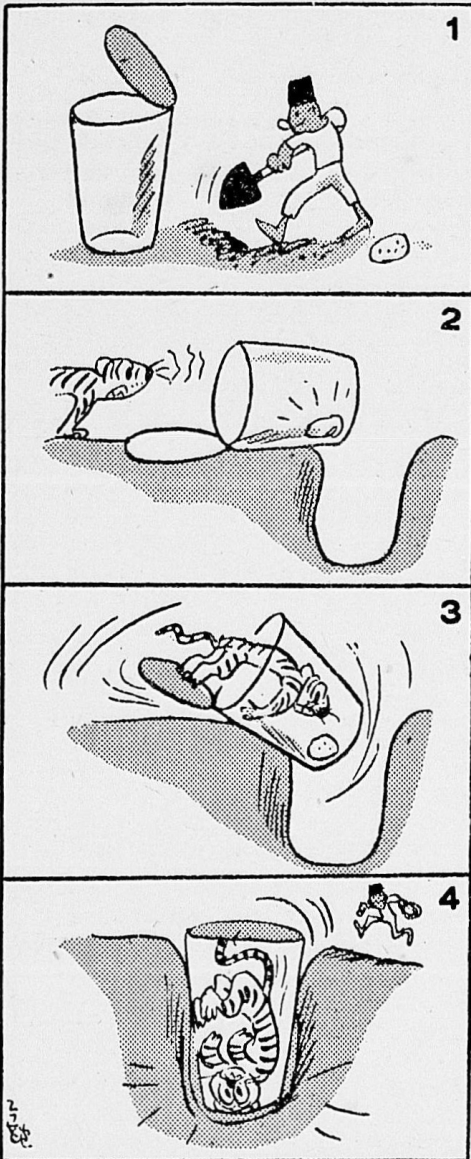




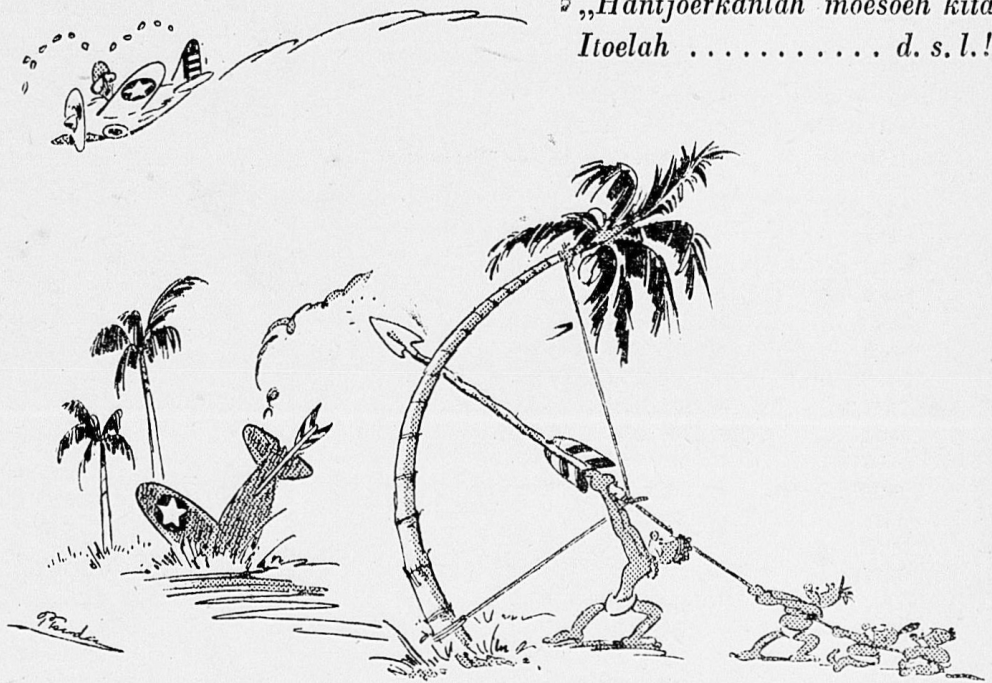
Dibawah lindungan ... Pajoeng.

Lagoe Zaman:

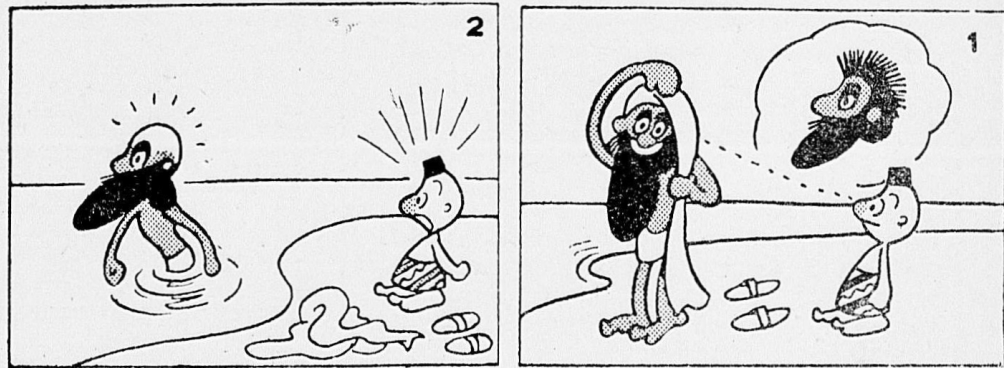
„Hantjoerkanlah moesoeh kita!  
Itoelah ..... d. s. l.!”



Perangkap „Zaman Baroe”?



Salah sangka .... 'Adat doenia.



店花姐  
TOKO KEMBANG  
**HERSIA**  
TEL. 3955 WL  
KRAMAT 106 BATAVIA-C.

**ANGGOER BOENTOET MANDJANGAN TJAP IKAN MAS**

Boeat lelaki toea atau moeda perloe djaga badannja. Dipoe djikan minoemlah Anggoer Boentoet Mandjangan, Tjap Ikan Mas. Tentoe bisa djadi koeat orang toea djadi moeda. Betoel<sup>2</sup> mengerankan. Bisa djoega ilangkan sakit pinggang dan lain-lain rasa sakit.

1 botol besar f 3.—      1/2 botol f 1.65  
Bisa dapat beli di antero roemah-roemah obat Tiang Hoa.

Poesat Pendjoel **TAY AN HOO**  
Tanah Lapang Glodok No. 10 — Djakarta-Kota

Ramboet soeber dan montok itoelah salah satoe dari ketjantikan jang tidak ternilai harganja di Asia Timoer Raya ini

Hampir semoeanja kaem wanita dan djedjaka pakai MINJAK RAMBOET TJAP 2 ANAK, ke-loearan Pabr. JO TEK TJOE

Kelaedahannja; Ramboet soeber, gemoek, lemes, djaga rontoknja ramboet dan lain-lain

1	botol	dari	100	gram	.....	f 0.20
1	"	"	50	"	.....	" 0.12 <sup>5</sup>
1	"	"	30	"	.....	" 0.07 <sup>5</sup>

Bisa dapat beli diantero tempat.

Agan Besar: TOKO TAN ENG HOK  
Pintoe Ketjil 10 — Djakarta-Kota  
Poesat Pendjoel: Roemah Obat Tiang Hoa, JO TEK TJOE  
Kwitang 2 — Telepon Djkt. 855 — DJAKARTA

# Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ  
ニッポン ノ コトワザ  
Oleh: St. P. Boestami

HITO NO HANA WA AKAI.  
ヒト ノ ハナ ワ アカイ

Arti tiap<sup>2</sup> katanja, ja'ni: *Hito* = orang; *no* = dari; *hana* = hidoeng; *wa* = ialah atau adalah; *akai* = mérah.

Djadi bentoek kalimatnja menoeroet kalimat bahasa Nippon, begini: „Orang dari hidoeng mérah. Dan djika disoesoen menoeroet bentoek kalimat Indonesia, begini: „Hidoeng orang mérah”. Djika kalimat itoe hendak dilengkapi kata-katanja boleh dikatakan begini: „Hidoeng orang mérah tampak”; atau „Hidoeng orang lain mérah, tampak, tetapi hidoeng sendiri mérah, tidak sadar”. Atau „Hidoeng orang mérah, tampak; tetapi hidoeng sendiri mérah, ta' insaf”.

Peroempamaan Nippon ini bersamaan maksoednja dengan peroempamaan Indonesia: *Koeman diseberang laoetan, nampak; gadjah berténggér dikelopak mata, ta' sadar*; atau: „Toengau diseberang laoetan tampak; gadjah mengeram dipeloepok mata, ta' tahoe”.

Oeraianja: „Hidoeng orang mérah” atau „toengau atau koeman”, „diseberang laoetan”, dikiaskan kepada *kesalahan orang lain*, atau *'aib orang lain*, atau *tjela orang lain* atau *tjatjat orang lain*.

„Tampak atau nampak” maksoednja „dikabar-kabarkan, diseboet-seboet, dioear-oearkan”. „Hidoeng sendiri mérah atau gadjah berténggér dipeloepok mata, atau gadjah mengeram dikelopak mata dikiaskan kepada *kesalahan sendiri*, ke *'aiban sendiri* atau *tjatjat sendiri*; dan *ta' tampak* atau *ta' tahoe* maksoednja „*ta' insaf* atau *ta' diketahoei*”. *Kelopak mata* = *pelopak mata* = *peloepoer mata* = *peloepok mata*.

Peroempamaan ini dioetjapkan oentoek mentjela seseorang, jang membangkit-bangkit, jang mengoear-oearkan kesalahan orang lain, tjatjat orang lain atau kehinaan orang lain, pada hal ia sendiri ada berkesalahan, ada bertjatjat atau ada kehinaan sendiri.

Atau oentoek memperingati seseorang, jang gemar mentjela orang lain, tetapi ia ta' insaf akan ketjelaan dirinja sendiri.

Pantoennja :

Tampak sekotji di Bangkahoeloe,

Penoch berisi dagangan kain.

Tjermine moekamoe dahoeleoe,

Baroe membanding moeka jang lain.

## DI - PABERIK

ALLEGRETTO GIRANG KEIMIN BUNKA SHIDOSHU DJK

BER \_ POE \_ TAR \_ LAH ME \_ SIN DIA \_ NGAN \_ LAH BER \_ HEN \_ TI A \_ KAI

POLM BER \_ NJA \_ NJI BER \_ SI \_ MA DE \_ NGAN \_ HOB KA \_ MOE

LAH KA \_ WAN \_ KOE BE \_ KER \_ DIA SE \_ LA \_ LOE EA \_ RI \_

SAH SE \_ TI \_ A BA \_ GI ME \_ GA \_ RA

Rit.

## DI - P A B E R I K

Berpoetarlah mesin  
Djanganlah berhenti  
Akoepoen bernjanji  
Bersama denganmoe  
Kamoelah kawankoe  
Bekerdja selaloe  
Barisan setia  
Bagi negara.

dari 4 bagian. Bagian ke-1 ialah: Ke Paberik, bagian ke-2: Di Paberik, bagian ke-3: Di Keboen Kapas, bagian ke-4: Ajo Poelang.

Jang diterakan disini ialah bagian ke-1. Jang mengarang sjairnja ialah toean Usmar Isma'il dan lagoenja ialah toean Simandjoentak.

### 工場で

廻れ廻れ、止まるな機械！ほくも唄ほー、お前と一緒に！お前こそ僕らの同志だ 郷土のために 毎日をまめに働く勤勞だ！

Lagoe ini dinjanjikan, sambil bertepok tangan, dan boleh dinjanjikan beroelang-oelang.

Njanjian ini diboeat oentoek memberi bimbingan kepada pekerdja dilapangan penanaman kapas dan terdiri

### ジャワバルー (第二十二号)

昭和十八年十一月十五日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行責任者 野村秀雄

印刷責任者 越島善次

定置 一 部 二 十 毫

(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モレンブリート街

各 地 ジャワ新聞取次店  
各 地 アシヤラヤ取次店  
スラバヤ スアラシア新聞社営業部  
バンドン チャヤハヤ新聞社営業部  
ジョクジャ シナルマタハリ新聞社営業部  
スマラン シナルバルー新聞社営業部  
各 地 郵 局  
ジャワ新聞本社

### Djawa Baroe (22)

Terbit pada 15 Nopember 2603.  
(Terbit 2 x seboelan, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 - 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera

pentjétak Z. Kosjidjima

Harga sator f 0.20

(Dibajar lebih dahoeleoe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA

Molenvliet O. 8, Djakarta

### Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat agen Djawa Sjinboen

Dimana-mana tempat agen Asia Raya

Soerabaja adm: „Soeara Asia”

Bandoeng adm: „Tjahaja”

Djokja adm: „Sinar Matahari”

Semarang adm: „Sinar Baroe”

Dimana-mana tempat Toko-toko Boekoe

Kantor Djawa Sjinboen.

ジ  
ヤ  
カ  
ル  
タ  
  
コ  
タ



ワ  
ビ  
ド  
  
シ  
ヨ  
ー  
テ  
ン

Satoe-satoenja Peroesahaän Dagang INDONESIA jang beroesaha dalam oeroesan:  
BLAO TJOETJI, SANDAL, SIKAT GIGI, IKAT PINGGANG, SABOEN  
TJOETJI TJAP EMBER, KETJAP TJAP KOEDA TERBANG, BERMATJAM<sup>2</sup>  
KWALITEIT, BERMATJAM<sup>2</sup> BARANG KERADJINAN, HASIL BOEMI D.L.L.

*Lebih djaoeh kita selamanja ada sedia:*

**Eau de Cologne Loco Tosca, Bedak Estiorol, Cream Rodosal,  
Obat gosok Balsem tjap Kepala Matjan, Smeer spatoe Tionola,  
Vulpen, Blao tjoetji tjap Ember d.l.l.**

Soeka mendjadi WAKIL dari lain-lain Peroesahaän Ketjil  
atau Besar dari segala barang-barang keloearan Indonesia  
POESAT PENDJOEALAN SELOEROEH INDONESIA

**„WAHIDO SHOTEN“**

Kali Besar Barat 29 — Telepon Kota: 1188-1208 dan 1322  
DJAKARTA-KOTA

Bank: Yokohama Shokin Ginko dan Taiwan Ginko  
PENDJOEAL BESAR DI DJAWA TIMOER DAN MADOERA:

**„OESMAN BESSAR SHOKAI“**

Kampoeng Baroe Kalimas Timoer 66 — Telepon Oetara 3893  
SOERABAJA

Pendjoeal di  
Djawa Tengah:

**„IMADA SHOTEN“**

Singosaren 3-5  
Tel. 353, SOLO

Pendjoeal di Bogor  
dan sekitarnja

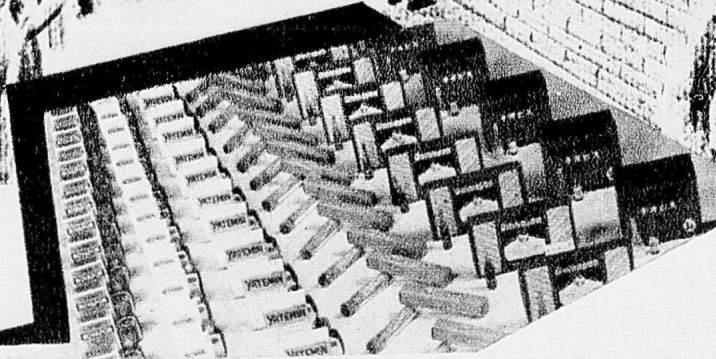
**NASAS SHOKAI**

Nisji 16 Telepon 133  
Bandoori 21 A BOGOR

セカイジュウ デイチバン ヨク  
 キカ ニッポン ノ スリ

コンテナ  
 セイヤ

OBAT NIPPON JANG PALING  
 MOESTADJAB DIDOENIA  
 DIBIKIN DENGAN PERKAKAS JANG SEMPOERN  
 DAN TEKNIK PENTJAMPOER OBAT JANG BAGOES



トリアノン

ハイエント カノーショー ニ ヨクキキマス

**TRIANON Sulfapyridne "Tanabe"**

ノバポン

カゼ モ ズツー モ スグ ナオリマス

**NOVAPON Anti demon dan analgetic.**

ヤテミン

アメーバ セキリ ラ ナオス クスリ

**YATEMIN Istimewa dalam disentri amebic.**

ビトレン

チフス ヤ コレラ ノ デンセンビョー ノ  
 ヨボーヤク

**BITREN**

Obat penawar oentok typhus,  
 kolera dan penjakit-penjakit la-  
 innja jang herdjangkit.

キナポン

マラリヤ オ ナホス クスリ(キニーネザイ)

**QUINAPON**

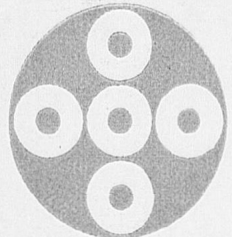
Kinine dan Strychnine  
 oentok malaria.

チオビス

カラダ ノ ドク ヲ キレイニ ナオス クスリ

**THIOBIS**

Bismuth, hantjoer dalam  
 air.



タナベ

**タナベ セイヤク カブシキ カイシャ**

ダイニツボン オーサカン ヒガシク ドショーマチ サンチョーメ

**TANABE SEIJAKOE KABOESIKI KAISJA**

21. 3 Tiome. Dosiomatii. Higasikoe. Osaka. Dai Nippon.